OMRON

# M7 Intelli IT AFib (HEM-7380T1-EBK)

**ام7 انتلي اي تي افيب**

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım kılavuzu 1: Güvenlik bilgileri ve diğer bilgiler
دليل الإرشادات 1: الأمان ومعلومات أخرى

**All for Healthcare**

Intelli sense AFib

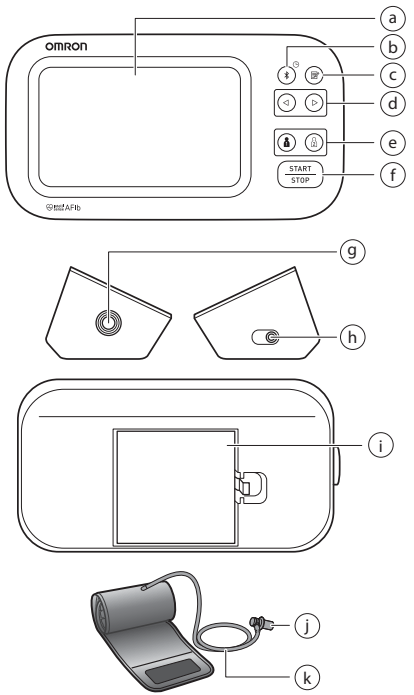
UK CA 0086

CE 0197


EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols
Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Символы / Semboller / الرموز

# Overview

**FR** Présentation générale
**DE** Überblick
**IT** Presentazione del prodotto
**ES** Descripción general
**NL** Overzicht
**RU** Описание
**TR** Genel Bakış
نظرة عامة **AR**




| | | | |
|---|---|---|---|
| **a** | **Display** | Display | Дисплей |
| | Affichage | Pantalla | Ekran |
| | Display | Scherm | الشاشة |
| **b** | **[Connection] button (Date/Time)** | | |
| | Bouton [Connexion] (Date/Heure) | | |
| | Verbindungstaste (Datum/Uhrzeit) | | |
| | Pulsante [Connessione] (Data/Ora) | | |
| | Botón [Conexión] (Fecha/Hora) | | |
| | Knop [Verbinding] (Datum/tijd) | | |
| | Кнопка [Подключение] (Дата/Время) | | |
| | [Bağlantı] düğmesi (Tarih/Saat) | | |
| | الزر [الاتصال] (التاريخ/الوقت) | | |
| **c** | **[Memory] button** | Knop [Geheugen] | |
| | Bouton [Mémoire] | Кнопка [Память] | |
| | Taste [Speicher] | [Hafıza] düğmesi | |
| | Pulsante [Memoria] | الزر [الذاكرة] | |
| | Botón [Memoria] | | |
| **d** | **[Forward]/[Backward] buttons** | | |
| | Boutons [Avant]/[Arrière] | | |
| | Vor-/Zurück-Tasten | | |
| | Pulsanti [Avanti]/[Indietro] | | |
| | Botones [Siguiente]/[Atrás] | | |
| | Knoppen [Vooruit]/[Terug] | | |
| | Кнопки [Вперед]/[Назад] | | |
| | [İleri]/[Geri] düğmeleri | | |
| | الزران [التقدم/الرجوع] | | |
| **e** | **[User ID 1]/[User ID 2] buttons** | | |
| | Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2] | | |
| | Tasten für Benutzer-ID 1/2 | | |
| | Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2] | | |
| | Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2] | | |
| | Knoppen [Gebruikers-ID 1]/[Gebruikers-ID 2] | | |
| | Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2] | | |
| | [Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri | | |
| | الزران [هوية المستخدم ١/هوية المستخدم ٢] | | |
| **f** | **[START/STOP] button** | Knop [START/STOP] | |
| | Bouton [START/STOP] | Кнопка [START/STOP] | |
| | [START/STOP]-Taste | [START/STOP] düğmesi | |
| | Pulsante [START/STOP] | الزر [START/STOP] | |
| | Botón [START/STOP] | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **g** | **Air jack** | | Luchtslangaansluiting |
| | Prise à air | | Воздушное гнездо |
| | Luftschlauchbuchse | | Hava jakı |
| | Presa per il tubo dell'aria | | مقبس خرطوم الهواء |
| | Toma de aire | | |
| **h** | **AC adapter jack (for optional AC adapter)** | | |
| | Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option) | | |
| | Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil) | | |
| | Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale) | | |
| | Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional) | | |
| | Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter) | | |
| | Гнездо адаптера переменного тока (приобретаемого дополнительно) | | |
| | AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için) | | |
| | مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري) | | |
| **i** | **Battery compartment** | | Batterijvak |
| | Compartiment des piles | | Отсек для элементов питания |
| | Batteriefach | | Pil bölmesi |
| | Vano batterie | | حجيرة البطاريات |
| | Compartimento de las pilas | | |
| **j** | **Air plug** | | Plug van de luchtslang |
| | Prise de gonflage | | Воздушный штекер |
| | Luftschlauchstecker | | Hava tapası |
| | Attacco del tubo dell'aria | | قابس خرطوم الهواء |
| | Conector para tubo de aire | | |
| **k** | **Air tube** | Tubo dell'aria | Воздуховодная трубка |
| | Tuyau à air | Tubo de aire | Hava borusu |
| | Luftschlauch | Luchtslang | خرطوم الهواء |

DE

# 1. Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für das automatische Oberarm-Blutdruckmessgerät von OMRON entschieden haben. Dieses Blutdruckmessgerät verwendet zur Blutdruckmessung die oszillometrische Methode. Das bedeutet, dass dieses Messgerät die Bewegung Ihres Blutes durch Ihre Oberarmarterie erkennt und diese Bewegungen in einen digitalen Messwert umwandelt.

## 1.1 Sicherheitshinweise

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zum automatischen Oberarm-Blutdruckmessgerät von OMRON. Um die sichere und ordnungsgemäße Verwendung dieses Messgerätes sicherzustellen, müssen Sie alle Anweisungen LESEN und VERSTEHEN. **Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter, bevor Sie das Messgerät verwenden. Für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.**

## 1.2 Verwendungszweck

### Verwendungszweck

Das Gerät ist ein digitales Messgerät zur Messung von Blutdruck und Pulsfrequenz bei erwachsenen Patienten. Das Gerät kann unregelmäßige Pulsschläge erkennen, die Anzeichen für ein Vorhofflimmern (AFib, vom engl. „Atrial fibrillation") sein können. Beachten Sie, dass das Gerät nicht zur Diagnose von Vorhofflimmern bestimmt ist. Eine solche Diagnose kann nur von einem Arzt mittels Elektrokardiogramm (EKG) zuverlässig gestellt werden. Wenn das AFib-Symbol angezeigt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

### Vorgesehene Patienten

Erwachsene

### Vorgesehene Benutzer

Erwachsene, die in der Lage sind, diese Gebrauchsanweisung zu verstehen.

### Klinischer Nutzen

Der Blutdruck des Patienten kann ganz unkompliziert zu Hause auf nicht invasive Weise gemessen werden. Anhand der Pulswellen während der Blutdruckmessung wird mögliches Vorhofflimmern erkannt und dem Benutzer angezeigt.

### Art der Anwendung

Das Blutdruckmessgerät ist zur (mehrfachen) vielfachen Verwendung durch mehrere Patienten vorgesehen.

### Einschränkung

Der Armumfang des Patienten muss 22–42 cm betragen.

### Indikation

Das Gerät ist für die Verwendung durch gesunde Personen, Patienten mit Bluthochdruck oder gesundheitsbewusste Personen in einer nicht-klinischen Umgebung (Haushaltsgebrauch) vorgesehen.
- misst Blutdruck und Pulsfrequenz
- erkennt mögliches Vorhofflimmern

## 1.3 Prüfung des Packungsinhaltes

Nehmen Sie das Messgerät und die zugehörigen Komponenten aus der Verpackung und überprüfen Sie alles auf Unversehrtheit. Ist das Messgerät oder eine Komponente beschädigt, darf das Messgerät NICHT VERWENDET werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter.

# 2. Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie die Wichtigen Sicherheitsinformationen in dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Messgerät verwenden. Halten Sie sich aus Sicherheitsgründen genau an diese Gebrauchsanweisung.
Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. **Für (ausführliche) gezielte Informationen zu Ihrem Blutdruck wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.**

## 2.1 Kontraindikationen

- Dieses Messgerät NICHT an einem verletzten Arm oder an einem Arm anwenden, der medizinisch behandelt wird.
- Die Manschette NICHT während einer Infusion oder Bluttransfusion anlegen.
- Das Messgerät NICHT bei Babys, Kleinkindern, Kindern oder Personen verwenden, die ihren Willen nicht ausdrücken können.

## 2.2 Nebenwirkungen

- Werden die Messungen häufiger als notwendig durchgeführt, können sich durch die Beeinträchtigung des Blutflusses Blutergüsse bilden.
- Aufpumpen auf einen höheren Druck als notwendig kann am Arm, wo die Manschette angelegt ist, zu Blutergüssen führen. HINWEIS: Weitere Informationen finden Sie unter „Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg" in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung 2.
- Verwenden Sie dieses Messgerät nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Hautirritationen oder Beschwerden auftreten.

## 2.3 ⚠ Warnung

**Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu sehr schweren Verletzungen führen kann.**

- Nehmen Sie aufgrund der Messergebnisse dieses Blutdruckmessgerätes KEINE Änderungen an Ihrer Medikation oder an bestehenden Therapien vor. Nehmen Sie die Medikamente wie von Ihrem Arzt verschrieben. NUR ein Arzt ist qualifiziert, um Bluthochdruck und Herzerkrankungen zu diagnostizieren und zu behandeln.
- Die Messwerte sollten NIE zur Eigendiagnose oder Selbstbehandlung herangezogen werden. Wenden Sie sich IMMER an Ihren Arzt.
- Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern weist NUR auf ein mögliches Vorhofflimmern hin. Sie erkennt KEINE anderen potenziell lebensbedrohlichen Arrhythmien oder Erkrankungen wie weitere Herzrhythmusstörungen oder einen Herzinfarkt.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Symptome auftreten oder wenn Sie Bedenken haben.
- Die Ergebnisse dieses Blutdruckmessgerätes sollten Sie NICHT dazu veranlassen, regelmäßige Vorsorgeuntersuchungen oder Arzttermine aufzuschieben oder auszusetzen.

- Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern ist nicht für Benutzer bestimmt, bei denen bereits ein Vorhofflimmern diagnostiziert wurde.
- Bei Personen mit Herzschrittmachern oder Defibrillatoren wird ein mögliches Vorhofflimmern eventuell nicht erkannt. Personen mit Herzschrittmachern oder Defibrillatoren sollten daher dieses Messgerät nicht verwenden, um mögliches Vorhofflimmern festzustellen.
- Dieses Messgerät NICHT in Bereichen mit Hochfrequenz-Chirurgiegeräten, MRT-Geräten oder CT-Scannern verwenden. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des Messgerätes führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Dieses Messgerät NICHT in sauerstoffangereicherten Umgebungen oder in der Nähe brennbarer Gase verwenden.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät in folgenden Fällen verwenden: häufig auftretende Arrhythmien wie zum Beispiel atriale oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern, Arteriosklerose, schlechte Durchblutung, Diabetes, Schwangerschaft, Präeklampsie, Nierenerkrankungen. BEACHTEN Sie, dass diese Erkrankungen sowie Bewegung, Zittern oder Schlottern des Patienten den Messwert beeinträchtigen können.
- Der Luftschlauch und das Netzteilkabel sollten außer Reichweite von Säuglingen, Kleinkindern und Kindern aufbewahrt werden, da Strangulationsgefahr besteht.
- Dieses Produkt enthält Kleinteile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder darstellen können.

### Datenübertragung

- Nachdem der Kopplungsvorgang abgeschlossen ist, strahlt dieses Produkt dauerhaft Hochfrequenzen (HF) im 2,4-GHz-Band ab. Die Verwendung dieses Produktes an Orten, an denen die Nutzung von HF-Geräten eingeschränkt sind, etwa in Flugzeugen oder in Krankenhäusern, wird nicht empfohlen. An Orten, an denen die Nutzung von HF-Geräten eingeschränkt ist, sollte die **Bluetooth®**-Funktion des Messgerätes ausgeschaltet oder die Batterien entnommen und das Netzteil aus der Steckdose gezogen werden.

### Handhabung und Verwendung des Netzteils (optionales Zubehör)

- Verwenden Sie das Netzteil NICHT, wenn das Messgerät oder das Netzteilkabel beschädigt sind. Ist das Messgerät oder das Kabel beschädigt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort das Netzteil aus der Steckdose.
- Schließen Sie das Netzteil an einer geeigneten Steckdose an. Schließen Sie das Gerät NICHT an einer Mehrfachsteckdose an.
- NIE das Netzteil mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder herausziehen.
- Das Netzteil NICHT zerlegen oder versuchen, es selbst zu reparieren.

### Batterie-Handhabung und -verwendung

- Bewahren Sie die Batterien für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder unzugänglich auf.

## 2.4 ⚠ Vorsicht

**Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.**

- Fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät an einem Arm mit intravasalem Zugang bzw. intravaskulärer Therapie oder AV-Ableitung (arteriovenöseAbleitung verwenden, da die vorübergehende Beeinträchtigung des Blutflusses zu Verletzungen führen kann.
- Wenn bei Ihnen eine Brustamputation oder eine Lymphknotenausräumung durchgeführt wurde, fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät verwenden.
- Personen mit ernsthaften Durchblutungsstörungen oder Blutkrankheiten sollten vor Verwendung des Messgerätes ihren Arzt konsultieren, da das Aufpumpen der Manschette zur Bildung von Blutergüssen führen kann.
- Pumpen Sie die Manschette NUR auf, wenn sie am Oberarm angelegt wurde.
- Nehmen Sie die Manschette ab, wenn während der Messung kein Luftablass erfolgt.
- Dieses Messgerät darf NUR zum Messen des Blutdrucks und/oder Erkennen eines möglichen Vorhofflimmerns verwendet werden.
- Stellen Sie während der Messung sicher, dass sich kein Mobilgerät oder anderes elektrisches Gerät, das elektromagnetische Felder erzeugt, in einem Abstand von 30 cm um dieses Messgerät befindet. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des Messgerätes führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Das Messgerät und andere Komponenten NICHT zerlegen oder versuchen, diese selbst zu reparieren. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.
- NICHT an einem feuchten Ort verwenden oder an Orten, an denen das Risiko besteht, dass Wasserspritzer auf das Messgerät gelangen. Anderenfalls kann das Messgerät beschädigt werden.
- Dieses Messgerät NICHT in einem sich bewegenden Fahrzeug verwenden, etwa in einem Auto oder Flugzeug.
- Dieses Messgerät NICHT fallen lassen oder starken Erschütterungen oder Vibrationen aussetzen.
- Dieses Messgerät NICHT an Orten mit hoher oder niedriger Luftfeuchtigkeit bzw. hohen oder niedrigen Temperaturen verwenden. Details dazu finden Sie im Abschnitt 6.
- Beobachten Sie während der Messung Ihren Arm, um zu vermeiden, dass die Blutzirkulation unnötig lange unterbunden wird.
- Verwenden Sie dieses Messgerät NICHT in Umgebungen mit häufiger Nutzung, wie etwa medizinischen Kliniken oder Arztpraxen.
- Verwenden Sie das Messgerät NICHT gleichzeitig mit anderen medizinischen elektrischen Geräten (ME-Geräten). Dies könnte zu einer Fehlfunktion der Geräte führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Mindestens 30 Minuten vor der Messung sind Baden, Alkohol- und Koffeingenuss, Rauchen, Sport und Essen zu meiden.
- Ruhen Sie sich vor der Messung mindestens 5 Minuten aus.

- Entfernen Sie enge oder dicke Kleidungsstücke von Ihrem Arm, bevor Sie die Messung durchführen.
- Halten Sie während der Messung still und sprechen Sie NICHT.
- Verwenden Sie die Manschette nur bei Personen mit dem für die Manschette angegebenen Oberarmumfang.
- Bringen Sie das Messgerät vor der Messung auf Raumtemperatur. Messungen, die nach einem größeren Temperaturwechsel vorgenommen werden, können ungenau sein. Es wird empfohlen, das Messgerät etwa 2 Stunden lang auf die in den Betriebsbedingungen angegebene Umgebungstemperatur zu bringen, wenn es zuvor bei maximaler oder minimaler Aufbewahrungstemperatur gelagert wurde. Weitere Informationen zur Betriebs- , Lager- und Transporttemperatur finden Sie in Abschnitt 6.
- Verwenden Sie das Messgerät nach Ablauf der Nutzungsdauer NICHT mehr. Details dazu finden Sie im Abschnitt 6.
- Die Manschette und den Luftschlauch NICHT übermäßig knicken.
- Den Luftschlauch während der Messung NICHT zusammendrücken oder knicken. Dies kann durch Unterbrechung des Blutflusses Verletzungen zur Folge haben.
- Fassen Sie am Stecker und nicht am Schlauch an, wenn Sie den Kunststoff-Luftschlauchstecker aus dem Schlauchende ziehen.
- Verwenden Sie NUR Netzteile, Manschetten, Batterien und andere Zubehörteile, die speziell für dieses Gerät bestimmt sind. Die Verwendung nicht zugelassener Netzteile, Manschetten und Batterien kann das Messgerät beschädigen und/oder zu Gefahren im Zusammenhang mit dem Messgerät führen.
- Verwenden Sie NUR die für dieses Messgerät zugelassene Manschette. Die Verwendung anderer Manschetten kann zu falschen Messergebnissen führen.
- Lesen und befolgen Sie vor der Entsorgung des Gerätes, von Zubehör oder von optionalen Teilen die Hinweise unter „Korrekte Entsorgung dieses Produktes" in Abschnitt 7.

### Datenübertragung

- Tauschen Sie die Batterien NICHT aus und trennen Sie das Netzteil NICHT, während Ihre Messwerte an Ihr Smartphone oder Tablet übertragen werden. Dies kann zu Fehlfunktionen dieses Messgerätes und zu Fehlern bei der Übertragung Ihrer Blutdruckwerte führen.

### Handhabung und Verwendung des Netzteils (optionales Zubehör)

- Stecken Sie das Netzteil vollständig in die Steckdose.
- Ziehen Sie beim Trennen des Netzteils von der Steckdose aus Sicherheitsgründen am Stecker. Ziehen Sie NICHT am Kabel des Netzteils.
- Korrekter Umgang mit dem Netzteilkabel:
  NICHT beschädigen. / NICHT unterbrechen. / NICHT manipulieren. / NICHT einklemmen. / NICHT gewaltsam biegen oder ziehen. / NICHT verdrehen. / NICHT verwenden, wenn es zu einem Knäuel aufgewickelt ist. / NICHT unter schwere Gegenstände legen.
- Befreien Sie das Netzteil von Staub.
- Ziehen Sie das Netzteil aus der Stekcdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose vor der Reinigung des Messgerätes.

### Batterie-Handhabung und -verwendung

- Die Batterien NICHT in verkehrter Richtung (Pole auf den falschen Seiten) einsetzen.
- Verwenden Sie für dieses Messgerät ausschließlich 4 Alkali- oder Manganbatterien vom Typ AA. KEINE anderen Batterietypen verwenden. KEINE neuen und gebrauchten Batterien zusammen verwenden. KEINE unterschiedlichen Batteriemarken zusammen verwenden.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Messgerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Wenn Batteriesäure in Ihre Augen gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem Wasser aus. Wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt.
- Wenn Batteriesäure auf Ihre Haut oder Ihre Kleidung gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem, lauwarmem Wasser ab. Wenn weiterhin Hautreizung, Verletzung oder Schmerzen bestehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Verwenden Sie Batterien NICHT nach dem Ablaufdatum.
- Prüfen Sie die Batterien regelmäßig, um sicherzustellen, dass sie sich im guten Betriebszustand befinden.

## 2.5 Allgemeine Hinweise

- Zum Beenden der Messung kann währenddessen die Taste [START/STOP] gedrückt werden.
- Wenn Sie die Messung am rechten Arm durchführen, sollte sich der Luftschlauch an der Seite Ihres Ellenbogens befinden. Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt.

- Der Blutdruck kann sich zwischen dem rechten und linken Arm unterscheiden. Die gemessenen Blutdruckwerte können daher unterschiedlich sein. Verwenden Sie immer denselben Arm für Messungen. Falls sich die Werte zwischen beiden Armen deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für Messungen verwenden.
- Beachten Sie, dass OMRON nicht für den Verlust von Daten und/oder Informationen in der App haftet.
- „OMRON connect" ist die einzige App, die wir zur korrekten Datenübertragung von Ihrem Messgerät empfehlen.
- Verwenden Sie das Messgerät bei Verwendung eines optionalen Netzteils nicht an einem Ort, an dem Sie das Netzteil nur schwer anschließen und trennen können.

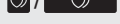
### Batterie-Handhabung und -verwendung

- Entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den geltenden Bestimmungen.
- Die mitgelieferten Batterien haben eventuell eine kürzere Lebensdauer als neue Batterien.
- Beim Ersetzen der Batterien werden die letzten Messwerte nicht gelöscht.

## 3. Fehlermeldungen, Fehlersuche und -behebung

Sollte während der Messung eines der folgenden Probleme auftreten, stellen Sie zunächst sicher, dass sich keine anderen elektrischen Geräte in einem Abstand von weniger als 30 cm zum Messgerät befinden. Ist dies nicht der Fall und das Problem besteht weiterhin, sehen Sie bitte in der folgenden Tabelle nach.

| Display/Fehler | | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|---|
| E1 | erscheint oder die Manschette pumpt nicht auf. | Die Taste [START/STOP] wurde gedrückt, während die Manschette nicht angelegt war. | Drücken Sie die Taste [START/STOP] erneut, um das Messgerät auszuschalten. |
| | | Der Luftschlauchstecker wurde nicht korrekt in das Messgerät eingesteckt. | Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest ein. |
| | | Die Manschette wurde nicht richtig angelegt. | Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 8 von Gebrauchsanweisung 2. |
| | | Die Manschette verliert Luft/hat ein Leck. | Die Manschette durch eine neue ersetzen. Details dazu finden Sie in Abschnitt 15 von Gebrauchsanweisung 2. |
| E2 | wird angezeigt oder nach Aufpumpen der Manschette kann keine Messung durchgeführt werden. | Wenn Sie während der Messung sprechen oder sich bewegen, wird die Manschette nicht korrekt aufgepumpt. | Halten Sie still und sprechen Sie während der Messung nicht. Wenn „E2" wiederholt angezeigt wird, pumpen Sie die Manschette manuell auf, bis der systolische Druck um 30 bis 40 mmHg über Ihrem letzten Messergebnis liegt. Details dazu finden Sie in Abschnitt 10 von Gebrauchsanweisung 2. |
| | | Der systolische Blutdruck liegt über 210 mmHg und es kann keine Messung durchgeführt werden. | |
| E3 | erscheint | Die Manschette wurde über den maximal zulässigen Druck aufgepumpt. | Die Manschette während der Messung nicht anfassen bzw. den Luftschlauch nicht knicken. Informationen zum manuellen Aufpumpen der Manschette finden Sie in Abschnitt 10 von Gebrauchsanweisung 2. |
| E4 | erscheint | Wenn Sie während der Messung sprechen oder sich bewegen, entstehen Vibrationen, welche die Messungbeeinträchtigen. | Halten Sie still und sprechen Sie während der Messung nicht. |
| E5 | erscheint | Die Pulsfrequenz wird nicht korrekt erkannt. | Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 8 von Gebrauchsanweisung 2. Halten Sie still und setzen Sie sich während der Messung richtig hin. |
| Er | erscheint | Es ist ein Funktionsfehler des Messgerätes aufgetreten. | Drücken Sie die Taste [START/STOP] erneut. Falls „Er" weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter. |
| E<br>rr | erscheint | Das Messgerät kann nicht mit einem Smartphone oder Tablet verbunden werden oder die Daten können nicht korrekt übertragen werden. | Befolgen Sie die Anweisungen in der App „OMRON connect". Wenn das Err-Symbol nach Befolgen der App-Anweisungen weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter. |

| Display/Fehler | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
|  erscheint | Die Pulsfrequenz wird nicht korrekt erkannt. | Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 8 von Gebrauchsanweisung 2. Halten Sie still und setzen Sie sich während der Messung richtig hin.<br>Wenn das Symbol für unregelmäßigen Herzschlag „ / “ weiterhin angezeigt wird, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. |
| erscheint | | |
| blinkt nicht während einer Messung | | |
|  blinkt. | Das Messgerät wartet auf die Kopplung mit dem Smartphone oder Tablet. | Informationen zur Kopplung Ihres Messgerätes mit Ihrem Smartphone oder Tablet finden Sie in Abschnitt 5 von Gebrauchsanweisung 2. Sie können auch die Taste [START/STOP] drücken, um die Kopplung abzubrechen und Ihr Messgerät auszuschalten. |
| blinkt. | Es befinden sich mehr als 80 Messwerte im Speicher. | Übertragen Sie Ihre Messwerte in die App „OMRON connect“, um sie dort zu speichern. Anschließend wird das Symbol nicht mehr angezeigt. |
| | Datum und Uhrzeit wurden nicht eingestellt. | |
| erscheint | Es befinden sich 100 Messwerte im Speicher. Die alten Messwerte werden durch neue Messwerte überschrieben. | |
| blinkt. | Der Ladestand der Batterien ist niedrig. | Es wird empfohlen, alle 4 Batterien gleichzeitig durch neue zu ersetzen. Details dazu finden Sie in Abschnitt 4 von Gebrauchsanweisung 2. |
|  und wird angezeigt oder das Messgerät schaltet sich während einer Messung unerwartet aus. | Die Batterien sind leer. | Ersetzen Sie umgehend alle 4 Batterien durch neue. Details dazu finden Sie in Abschnitt 4 von Gebrauchsanweisung 2. |
| Auf dem Display des Messgerätes wird nichts angezeigt. | Die Batteriepole sind nicht richtig ausgerichtet. | Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingesetzt sind. Details dazu finden Sie in Abschnitt 4 von Gebrauchsanweisung 2. |
| Die Messwerte erscheinen zu hoch oder zu niedrig. | Der Blutdruck schwankt ständig. Viele Faktoren einschließlich Stress, Tageszeit und Lage der Manschette können den Blutdruck beeinflussen. Lesen Sie dazu die Abschnitte 2, 8 und 9 in der Gebrauchsanweisung 2. | |
| Sonstige Kommunikations-probleme | Befolgen Sie die auf dem Smartphone oder Tablet angezeigten Anweisungen oder rufen Sie die Hilfesektion in der App „OMRON connect“ auf. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter. | |
| Sonstige Probleme | Drücken Sie die Taste [START/STOP], um das Messgerät auszuschalten. Drücken Sie die Taste dann erneut, um eine Messung durchzuführen. Wenn das Problem weiterhin auftritt, entnehmen Sie alle Batterien und warten Sie 30 Sekunden. Setzen Sie anschließend die Batterien wieder ein. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter. | |

## 4. Eingeschränkte Garantie

Vielen Dank für den Kauf eines OMRON-Produkts. Diese Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und mit großer Sorgfalt hergestellt. Es wurde entwickelt, um Ihnen ein hohes Maß an Komfort zu geben, sofern es korrekt betrieben und gewartet wird, wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben. OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für die Zeitdauer von 5 Jahren nach dem Kauf. OMRON garantiert die korrekte Konstruktion, Fertigung und Materialien für dieses Produkt. Während dieser Garantiedauer übernimmt OMRON, ohne Gebühren für Arbeiten oder Teile zu erheben, die Reparatur bzw. den Austausch defekter Produkte oder defekter Teile.
Folgende Fälle werden nicht durch die Garantie abgedeckt:

A. Transportkosten und -risiken.
B. Kosten für Reparaturen bzw. Defekte, die durch Reparaturen unbefugter Personen entstanden sind.
C. Regelmäßige Überprüfung und Instandhaltung.
D. Ausfall oder Verschleiß optionaler Teile oder anderen Zubehörs außer dem Hauptgerät selbst, außer oben ausdrücklich garantiert.
E. Kosten, die durch eine Anspruchsverweigerung entstehen (hier werden Gebühren erhoben).
F. Schäden jeglicher Art, einschließlich Personenschäden, die versehentlich oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden.
G. Kalibrierungsdienste sind nicht in der Gewährleistung enthalten.
H. Für optionale Teile gilt eine Gewährleistung von einem (1) Jahr nach dem Kauf. Zu den optionalen Teilen gehören unter anderem die folgenden Teile: Manschette und Manschettenschlauch.

Falls Garantieleistungen in Anspruch genommen werden müssen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder einen autorisierten OMRON-Vertreter. Die Adresse finden Sie auf der Produktverpackung/den Broschüren oder erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. Die Kontaktdaten für den OMRON-Kundendienst finden Sie auf unserer Website www.omron-healthcare.com. Eine Reparatur oder ein Austausch im Rahmen der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung oder Erneuerung der Garantiedauer.
Die Garantie wird nur gewährt, wenn das komplette Produkt zusammen mit der Originalrechnung/dem Kassenbeleg für den Kunden ausgestellt durch den Händler zurückgesandt wird.

## 5. Wartung

### 5.1 Wartung

Damit das Messgerät nicht beschädigt wird, bitte Folgendes beachten: Veränderungen oder Modifikationen, die vom Hersteller nicht genehmigt sind, führen zum Erlöschen der Benutzergarantie.

**⚠ Vorsicht**

Das Messgerät und andere Komponenten NICHT zerlegen oder versuchen, diese selbst zu reparieren. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.

### 5.2 Lagerung

- Bewahren Sie Ihr Messgerät und die zugehörigen Komponenten in der Aufbewahrungstasche auf.
- Bewahren Sie das Messgerät und die Komponenten an einem sauberen und sicheren Ort auf.

**1.** Trennen Sie die Manschette vom Messgerät.
Der Luftschlauchstecker ist so konzipiert, dass er sicher in das Messgerät passt und sich während der Messungen nicht löst.
Wenn Sie die Manschette vom Messgerät trennen, halten Sie den Luftschlauchstecker am Stecker (nicht am Schlauch) fest und ziehen Sie ihn in einer geraden Bewegung vom Gerät ab. Beim Abziehen des Manschettensteckers ist ein Klickgeräusch zu hören.

**⚠ Vorsicht**

Fassen Sie am Stecker und nicht am Schlauch an, wenn Sie den Kunststoff-Luftschlauchstecker aus dem Schlauchende ziehen.

**2.** Legen Sie den Luftschlauch vorsichtig gefaltet in die Manschette. Hinweis: Biegen oder knicken Sie den Luftschlauch nicht übermäßig.
**3.** Legen Sie Ihr Messgerät und die zugehörigen Komponenten in die Aufbewahrungstasche.

- Beachten Sie weiterhin Folgendes zur Lagerung des Messgerätes und der Komponenten:
  - Das Messgerät und die Komponenten dürfen nicht in nassem Zustand gelagert werden.
  - Orte, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder ätzenden Dämpfen, wie etwa Bleichmitteln, ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.
  - Orte, die Erschütterungen oder Stößen ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.

### 5.3 Reinigen des Messgerätes

- Keine Scheuermittel oder flüchtigen Reinigungsmittel verwenden.
- Reinigen Sie das Messgerät und die Manschette mit einem weichen trockenen Tuch oder einem weichen, mit mildem (neutralem) Reinigungsmittel befeuchteten Tuch und wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.
- Messgerät und Manschette oder andere Komponenten dürfen nicht mit Wasser abgewaschen oder in Wasser getaucht werden.
- Zum Reinigen des Messgerätes und der Manschette kein Benzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.

### 5.4 Kalibrierung und Wartung

- Die Genauigkeit dieses Blutdruckmessgerätes wurde sorgfältig geprüft und im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt.
- Es wird im Allgemeinen empfohlen, bei dem Messgerät alle zwei Jahre eine Messtechnische Kontrolle durchführen zu lassen, um die korrekte Funktion und die Genauigkeit des Gerätes sicherzustellen. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten OMRON-Fachhändler oder OMRON-Kundendienst, dessen Adresse auf der Verpackung oder den beigelegten Broschüren angegeben ist.

## 6. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Produktkategorie | Elektronische Blutdruckmessgeräte |
| Produktbeschreibung | Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät |
| Modell (Artikelnummer) | M7 Intelli IT AFib (HEM-7380T1-EBK) |
| Display | Digitales LCD-Display |
| Manschettendruckbereich | 0 bis 299 mmHg |
| Messbereich für Blutdruckmessung | SYS: 60 bis 260 mmHg<br>DIA: 40 bis 215 mmHg |
| Messbereich für Puls | 40 bis 180 Schläge/Min. |
| Genauigkeit | Druck: ±3 mmHg<br>Puls: ± 5 % des angezeigten Wertes |
| Aufpumpen | Automatisch durch die elektrische Pumpe |
| Luftablass | Automatisches Luftablassventil |
| Messmethode | Oszillometrische Methode |
| Übertragungsmethode | **Bluetooth**® Low Energy |
| Drahtlose Kommunikation | Frequenzbereich: 2,4 GHz (2.400–2.483,5 MHz) / Modulation: GFSK<br>Effektive Strahlungsleistung: < 20 dBm |
| Betriebsart | Dauerbetrieb |
| IP-Klassifizierung | Messgerät: IP21<br>Optionales Netzteil: IP21 (HHP-CM01) oder IP22 (HHP-BFH01) |
| Nenngrößen | 6 VDC, 4 W |
| Stromquelle | 4 AA-Batterien 1,5 V oder optionales Netzteil (Eingangsleistung 100–240 VAC, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A) |
| Batterielebensdauer | Ca. 700 Messungen (mit neuen Alkalibatterien)<br>Die Zahl der Messungen kann bei Verwendung des TruRead-Modus geringer ausfallen, da mit der TruRead-Funktion 3 reguläre Messungen durchgeführt werden. |
| Nutzungsdauer (Betriebszeit) | Messgerät: 5 Jahre oder maximal 30.000 Anwendungen. /<br>Manschette: 5 Jahre oder maximal 10.000 Anwendungen. / Optionales Netzteil: 5 Jahre |
| Betriebsbedingungen | +10 bis +40 °C / 15 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) / 800 bis 1.060 hPa |
| Lagerungs-/ Transportbedingungen | -20 bis +60 °C / 10 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) |
| Gewicht | Messgerät: ca. 440 g (ohne Batterien)<br>Manschette: ca. 163 g |
| Abmessungen | Messgerät: ca. 191 mm (B) × 85 mm (H) × 117 mm (L) / Manschette: ca. 145 mm × 532 mm (Luftschlauch: 750 mm) |
| Manschettenumfang für dieses Messgerät | 22 bis 42 cm |
| Speicher | Maximal 100 Messwerte pro Benutzer |
| Inhalt | Messgerät, Manschette (HEM-FL31), 4 AA-Batterien, Gebrauchsanweisung 1 und 2, Aufbewahrungstasche, Blutdruckpass |
| Schutz vor Stromschlägen | ME-Gerät mit interner Versorgung (bei reinem Batteriebetrieb)<br>Gerät der Klasse II ME (optionales Netzteil) |
| Anwendungsteil | Typ BF (Manschette) |

**Hinweis**

- Änderung dieser technischen Daten ohne Ankündigung vorbehalten.

- Dieses Messgerät wurde gemäß den Anforderungen der Norm EN ISO 81060-2:2014 klinisch getestet und entspricht den Anforderungen der Normen EN ISO 81060-2:2014 und EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (ausgenommen für Schwangere und Präeklampsie-Patientinnen). In der klinischen Validierungsstudie wurde K5 zur Messung des diastolischen Blutdrucks bei 85 Probanden verwendet.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz bei Schwangeren und Präeklampsie-Patientinnen gemäß dem modifizierten Protokoll der Europäischen Gesellschaft für Hypertonie* validiert.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz bei Diabetikern (Typ II) validiert**.
- Die IP-Klassifizierung gibt den Schutzgrad von Gehäusen gemäß IEC 60529 an. Dieses Messgerät und das optionale Netzteil sind gegenüber festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser ab 12,5 mm – etwa einem Finger – geschützt. Das Messgerät und das optionale Netzteil HHP-CM01 sind gegen vertikal fallende Wassertropfen geschützt, die im Normalbetrieb Probleme verursachen können. Das optionale Netzteil HHP-BFH01 ist gegen schräg fallende Wassertropfen geschützt, die im Normalbetrieb Probleme verursachen können.
- Die Betriebsart entspricht der Klassifizierung nach IEC 60601-1.
- Die Kommunikation mit einem Smartphone oder Tablet wird gemäß den Bluetooth Low Energy Spezifikationen gekoppelt und verschlüsselt. Das Koppeln erfordert eine Interaktion des Benutzers.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

### Hinweise auf Störungen der drahtlosen Kommunikation

Die Bluetooth-Option dieses Produkts wird für das Herstellen einer Verbindung zu dedizierten Apps auf Smartphones oder Tablets verwendet, um Datums- und Uhrzeitdaten des mobilen Geräts mit dem Produkt zu synchronisieren und Messdaten des Produkts mit dem mobilen Gerät zu synchronisieren. Die weitere Handhabung von Daten auf dem Smartphone oder Tablet liegt im Ermessen des Benutzers. Dieses Produkt arbeitet im lizenzfreien ISM-Band bei 2,4 GHz, wo Dritte die Funkwellen absichtlich oder versehentlich für unbekannte Zwecke abfangen können. Wird dieses Produkt in der Nähe anderer drahtloser Geräte wie Mikrowellengeräte und WLAN-Geräte verwendet, die das gleiche Frequenzband wie dieses Produkt verwenden, können Störungen auftreten. Beenden Sie bei auftretenden Störungen den Betrieb der anderen Geräte oder verwenden Sie dieses Produkt nicht in der Nähe anderer drahtloser Geräte.

## 7. Korrekte Entsorgung dieses Produktes (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf.
Entsorgen Sie dieses Produkt bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.
Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wo und wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags prüfen. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

## 8. Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Das Messgerät HEM-7380T1-EBK entspricht der Norm EN 60601-1-2 zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).
Weitere Informationen zur Konformität mit dieser EMV-Norm sind dokumentiert unter: https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility.
Beachten Sie die EMV-Informationen zu HEM-7380T1-EBK auf unserer Website.

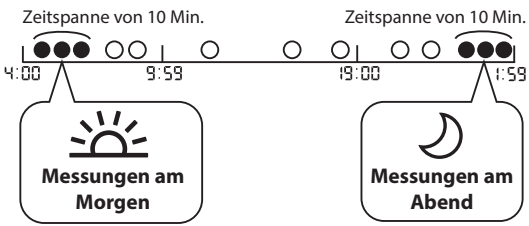
## 9. Zeichenerklärung und Herstellererklärung

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erklärt hiermit, dass das Blutdruckmessgerät mit Bluetooth vom Typ HEM-7380T1-EBK den Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.
- Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.omron-healthcare.com
- Dieses OMRON Produkt wurde nach dem strengen Qualitätssystem von OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan hergestellt. Das Herzstück für OMRON-Blutdruckmessgeräte, der Drucksensor, wird in Japan hergestellt. Der AFib-Algorithmus wurde mithilfe mehrerer Datenbanken entwickelt, die von PhysioNet veröffentlicht wurden und unter der ODC Attribution License verfügbar sind.
  Weitere Informationen finden Sie auf der Produktseite:
  www.omron-healthcare.com
- Bitte melden Sie dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem Sie ansässig sind, alle schweren Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit diesem Gerät ereignet haben.

## 10. So werden die wöchentlichen Mittelwerte berechnet

**Berechnung des wöchentlichen Morgenmittelwertes**
Das ist der Mittelwert für Messungen, die am Morgen (4:00 Uhr bis 09:59 Uhr) zwischen Sonntag und Samstag erfasst werden. Als Berechnungsgrundlage des jeweiligen Tages-Morgenmittelwertes dienen die 2 oder 3 Messwerte, die morgens zwischen 4:00 und 9:59 Uhr innerhalb der ersten 10-Minuten-Zeitspanne gemessen werden.

**Berechnung des wöchentlichen Abendmittelwertes**
Das ist der Mittelwert für Messungen, die am Abend (19:00 Uhr bis 1:59 Uhr) zwischen Sonntag und Samstag erfasst werden. Als Berechnungsgrundlage des jeweiligen Tages-Abendmittelwertes dienen die 2 oder 3 Messwerte, die abends zwischen 19:00 und 01:59 Uhr innerhalb der letzten 10-Minuten-Zeitspanne gemessen werden.




## 11. Weitere Informationen

**Blutdruck - was ist das eigentlich?**
Der Blutdruck ist die Kraft, mit der der Blutstrom gegen die Arterienwände drückt. Der arterielle Blutdruck ändert sich im Verlauf des Herzzyklus ständig. Der höchste Druck im Zyklus wird systolischer Blutdruck genannt, der niedrigste ist der diastolische Blutdruck. Beide Blutdruckwerte, der systolische und der diastolische, werden benötigt, damit der Arzt den Blutdruck des Patienten beurteilen kann.

**Was ist Arrhythmie?**
Arrhythmie ist eine Krankheit, bei der der Herzrhythmus aufgrund von Fehlern im bioelektrischen System, das den Herzschlag steuert, anormal ist. Typische Symptome sind ausgelassene Herzschläge, vorzeitige Kontraktionen, ein anormal schneller (Tachykardie) oder langsamer (Bradykardie) Puls.

**Was ist Vorhofflimmern (AFib)?**
Vorhofflimmern (AFib, von engl. „Atrial fibrillation") ist die häufigste Herzrhythmusstörung. Infolge dieses Symptoms können Blutgerinnsel entstehen. Dies kann zu schwerwiegenden Gesundheitsproblemen wie Schlaganfällen, transitorischen ischämischen Attacken (TIA) und Lungenembolien führen. Der Ausgang hängt davon ab, in welcher Herzkammer sich das Blutgerinnsel befindet.

**Erkennung von möglichem Vorhofflimmern**
Intelli sense AFib

Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
Das Messgerät warnt, dass ein mögliches Vorhofflimmern vorliegen könnte, wenn bei einer Messung unregelmäßige Pulswellenintervalle festgestellt werden.
Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern weist nach einer Messung NUR auf ein mögliches Vorhofflimmern hin. Ihr Herz wird NICHT kontinuierlich überwacht. Sie werden daher nicht gewarnt, wenn zu einem anderen Zeitpunkt Vorhofflimmern auftritt. Dieses Messgerät kann nicht alle Formen von Vorhofflimmern erkennen. Wenn der Herzrhythmus nur geringfügig unregelmäßig ist, wird dies möglicherweise nicht erkannt. Wenn beispielsweise eine Abnormalität in der Erregungsleitung zwischen den Vorhöfen und der Herzkammer vorliegt, kann der Herzschlag im Sinusrhythmus sein. In diesem Fall kann das Messgerät ein mögliches Vorhofflimmern nicht erkennen.
Ein Zustand, in dem das Symbol „ / AFib " angezeigt wird, kann die Blutdruckmessung beeinflussen und es schwierig machen, einen exakten Messwert zu erhalten. Wir empfehlen Ihnen in diesem Fall, sich an Ihren Arzt zu wenden.

**Was ist der Unterschied zwischen der Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern und einem EKG?**

Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern nutzt Pulswellen, um mögliches Vorhofflimmern festzustellen. Bei einem EKG wird die elektrische Aktivität des Herzens gemessen. Ein Arzt kann auf dieser Grundlage ein Vorhofflimmern diagnostizieren.

**Wenn das Symbol „ / AFib “ nicht angezeigt wird, kann dann ein Vorhofflimmern ausgeschlossen werden?**

Selbst wenn das Symbol „ / AFib “ nicht angezeigt wird, besteht dennoch die Möglichkeit, dass ein Vorhofflimmern vorliegt. Wenn Sie die Messung zu einem Zeitpunkt vornehmen, an dem kein Vorhofflimmern vorliegt, kann ein mögliches Vorhofflimmern nicht erkannt werden. Dieses Messgerät kann nicht alle Formen von Vorhofflimmern erkennen.

## ⚠ Warnhinweis

- Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern weist NUR auf ein mögliches Vorhofflimmern hin. Sie erkennt KEINE anderen potenziell lebensbedrohlichen Arrhythmien oder Erkrankungen wie weitere Herzrhythmusstörungen oder einen Herzinfarkt.

**Sollte ich mich an meinen Arzt wenden, wenn das Symbol „ / AFib “ angezeigt wird?**

Wir empfehlen Ihnen, sich an Ihren Arzt zu wenden, wenn das Symbol „ / AFib “ angezeigt wird. Dieses Symbol kann auch aus anderen Gründen angezeigt werden, wie beispielsweise andere Herzrhythmusstörungen.

**Wie sollte ich mich verhalten, wenn das Symbol „ / AFib “ gelegentlich angezeigt wird?**

Vorhofflimmern geht nicht immer mit Symptomen einher. Wir empfehlen Ihnen, sich an Ihren Arzt zu wenden und dessen Anweisungen zu befolgen.

**Mein Arzt hat bei mir ein Vorhofflimmern diagnostiziert, aber das Symbol „ / AFib “ wird nicht angezeigt.**

Es kann sein, dass zum Zeitpunkt der Messung gerade kein Vorhofflimmern vorliegt. Wir empfehlen Ihnen, sich regelmäßig ärztlich untersuchen zu lassen.

**Ist der Blutdruckmesswert zuverlässig, wenn das Symbol „ / AFib “ oder das Symbol für unregelmäßigen Herzschlag „ / “ angezeigt wird?**

Vorhofflimmern und unregelmäßiger Herzschlag können die Blutdruckmessung beeinflussen und es schwierig machen, einen exakten Messwert zu erhalten. Unter Umständen sind mehrere Messungen erforderlich, um Schwankungen auszumitteln.* Das Messgerät gibt eine Fehlermeldung (E5) aus, wenn der Einfluss des unregelmäßigen Herzschlags zu hoch ist, um ein Messergebnis zu ermitteln. Wir empfehlen Ihnen, sich an Ihren Arzt zu wenden, wenn dies wiederholt vorkommt.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

# Symbols Description

**FR** Description des symboles
**DE** Beschreibung der Symbole
**IT** Descrizione dei simboli
**ES** Descripción de los símbolos
**NL** Beschrijving van symbolen
**RU** Описание символов
**TR** Simgelerin Açıklaması
**AR** شرح الرموز

1.
2.
3. IP XX
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17. LATEX FREE
18.
19.
20.
21. 
22. 
23.
24.
25.
26.
27.


1.
**Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)**
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.
**Class II equipment. Protection against electric shock**
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.
**Ingress protection degree provided by IEC 60529**
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsklasse volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

4.
**CE Marking**
Marquage CE
CE-Kennzeichnung
Contrassegno CE
Marcado CE
CE-merkteken
Знак соответствия директиве ЕС
CE İşareti
(CE) علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية

5.
**UKCA Marking**
Marquage UKCA
UKCA-Kennzeichnung
Marchio UKCA
Marcado UKCA
UKCA-markering
Знак соответствия требованиям для Великобритании
UKCA İşareti
UKCA علامة

6.
**Serial number**
Numéro de série
Seriennummer
Numero di serie
Número de serie
Serienummer
Порядковый (серийный) номер
Seri numarası
الرقم المتسلسل

7.
**Unique device identifier**
Identifiant unique des dispositifs
Produktidentifizierungsnummer
Identificatore univoco del dispositivo
Identificador único del producto
Unieke apparaat-ID
Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе
Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
معرّف الجهاز الفريد

8.
**Medical device**
Dispositif médical
Medizinprodukt
Dispositivo medico
Producto sanitario
Medisch apparaat
Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза
Tıbbi cihaz
جهاز طبي

9.
**Temperature limitation**
Limitation de température
Temperaturbegrenzung
Limite di temperatura
Limitación de la temperatura
Temperatuurbegrenzing
Температурный диапазон
Sıcaklık sınırlaması
حدود درجة الحرارة المناسبة

10.
**Humidity limitation**
Limitation d'humidité
Luftfeuchtigkeitsbegrenzung
Limite di umidità
Limitación de la humedad
Vochtigheidsbegrenzing
Диапазон влажности
Nem sınırlaması
حدود الرطوبة المناسبة

11.
**Atmospheric pressure limitation**
Limitation de pression atmosphérique
Luftdruckbegrenzung
Limite di pressione atmosferica
Limitación de la presión atmosférica
Luchtdrukbegrenzing
Ограничение атмосферного давления
Atmosferik basınç sınırlaması
حدود الضغط الجوي المناسب

12.
**Indication of connector polarity**
Indication de la polarité des connecteurs
Anzeige der Steckerpolarität
Indicazione della polarità dei connettori
Indicación de la polaridad del conector
Indicatie van polariteit van aansluiting
Полярность разъема адаптера
Bağlantı polarite göstergesi
علامة تشير لقطبية الموصل

13.
**For indoor use only**
Pour un usage à l'intérieur uniquement
Nur für die Nutzung in Innenbereichen
Solo per uso in interni
Para uso solo en interiores
Alleen voor gebruik binnenshuis
Для использования только внутри помещений
Sadece iç mekanda kullanım için
صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

14.
**OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.
**Identifier of cuffs compatible for the device**
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.
**Artery mark**
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.
**Not made with natural rubber latex**
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

18.
**Arm circumference**
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

19.
**Need for the user to consult this instruction manual**
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.
**Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.
**Direct current**
Courant continu
Gleichstrom
Corrente diretta
Corriente directa
Gelijkstroom
Постоянный ток
Doğru akım
التيار المباشر

22.
**Alternating current**
Courant alternatif
Wechselstrom
Corrente alternata
Corriente alterna
Wisselstroom
Переменный ток
Alternatif akım
التيار المتناوب

23.
**Date of manufacture**
Date de fabrication
Herstellungsdatum
Data di fabbricazione
Fecha de fabricación
Productiedatum
Дата изготовления в формате ГГГГММДД
Üretim tarihi
تاريخ التصنيع

24.
**Efficiency level of power supply**
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique
Effizienz der Stromversorgung
Livello di efficienza dell'alimentazione
Grado de eficiencia de la alimentación
Efficiëntieniveau van de voeding
Уровень эффективности источника питания
Güç kaynağının verimlilik seviyesi
مستوى كفاءة مصدر الطاقة

25.
**Prohibited action**
Action interdite
Verbotene Aktion
Operazione proibita
Acción prohibida
Verboden handeling
Запрещенное действие
Yasaklanmış eylem
إجراء محظور

26.
**To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.**
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.
**Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material Consulte 97/129/CE para más información.
Recycleer markering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Подробнее о сокращенном названии материалов см. 97/129/EC.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

**The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.**

La marque verbale et les logos **Bluetooth®** sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die **Bluetooth®**-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi **Bluetooth®** sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de **Bluetooth®** son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth®** zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип **Bluetooth®** являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co.,Ltd. обеспечивается лицензией. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

**Bluetooth®** marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة **Bluetooth®** وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

## Note

## Note

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2023-12-15
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

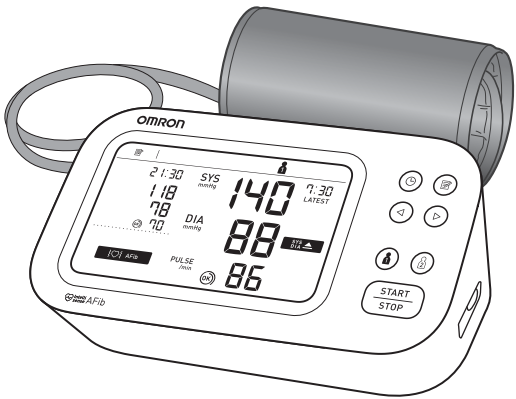
IM1-HEM-7380T1-EBK-02-09/2023
3146851-0B

# M6 Comfort (HEM-7380-E) ام6 كومفورت افيب

OMRON

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع




# Instruction Manual 2: Operational Instructions

**FR** **Mode d'emploi 2 : Instructions de fonctionnement**

**DE** **Gebrauchsanweisung 2: Betriebsanweisungen**

**IT** **Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative**

**ES** **Manual de instrucciones 2: Instrucciones operativas**

**NL** **Gebruiksaanwijzing 2: Operationele instructies**

**RU** **Руководство по эксплуатации 2: Инструкция по эксплуатации**

**TR** **Kullanım kılavuzu 2: Çalıştırma talimatları**

**AR** **دليل الإرشادات ٢: إرشادات التشغيل**

**All for Healthcare**

**Read Instruction Manual 1 and 2 before use.**
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Прочтите руководства по эксплуатации 1 и 2 перед использованием.
Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات ١ و٢ قبل الاستخدام.

**1 Package Contents.....3**
Contenu de l'emballage
Packungsinhalt
Contenuto della confezione
Contenido del envase
Inhoud van de verpakking
Комплект поставки
Paketin İçindekiler
محتويات العبوة

**2 Preparing for a Measurement..4**
Préparation pour une prise de mesure
Vorbereiten einer Messung
Preparazione per la misurazione
Preparación para una medición
Een meting voorbereiden
Подготовка к измерению
Ölçüm Hazırlığı
التجهيز لعملية القياس

**3 Inserting Batteries.....5**
Mise en place des piles
Einlegen von Batterien
Inserimento delle batterie
Introducción de las pilas
De batterijen plaatsen
Установка элементов питания
Pilleri Takma
إدخال البطاريات

**4 Setting the Date and Time.....6**
Réglage de la date et de l'heure
Einstellen von Datum und Uhrzeit
Impostazione manuale di data e ora
Ajuste de la fecha y la hora
Datum en tijd instellen
Установка даты и времени вручную
Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması
ضبط التاريخ والوقت

**5 Setting the TruRead Mode Interval.....7**
Définition de l'intervalle du mode TruRead
Festlegen des TruRead-Modusintervalls
Impostazione dell'intervallo della modalità TruRead
Configuración del intervalo del modo TruRead
Het TruRead-modusinterval instellen
Настройка интервала режима TruRead
TruRead Modu Aralığını Ayarlama
ضبط الفترة الفاصلة لوضع TruRead

**6 Applying the Arm Cuff....9**
Pose du brassard
Anbringen der Manschette
Applicazione del bracciale
Colocación del manguito
De manchet aanbrengen
Расположение манжеты
Kolluğun Takılması
وضع الشريط الضاغط للذراع

**7 Sitting Correctly.....11**
Position assise correcte
Korrekte Körperhaltung
Come sedersi nel modo corretto
Cómo sentarse correctamente
Correct zitten
Сядьте правильно
Düzgün Oturma
الجلوس بشكل صحيح

**8 Taking a Measurement...13**
Réalisation d'une mesure
Eine Messung vornehmen
Misurazione
Realizar una medición
Een meting verrichten
Выполнение измерений
Bir Ölçüm Yapma
إجراء القياس

**9 Checking Readings.....19**
Vérification des mesures
Überprüfen von Messwerten
Controllo dei risultati
Comprobación de las lecturas
Metingen bekijken
Проверка результатов измерений
Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
التحقق من القراءات

10 **Using Memory Functions..25**
Utilisation des fonctions de mémoire
Verwendung der Speicherfunktionen
Uso delle funzioni di memoria
Uso de las funciones de memoria
Geheugenfuncties gebruiken
Использование функций памяти
Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
استخدام وظائف الذاكرة

11 **Restoring to the Default Settings.....33**
Réinitialisation aux réglages par défaut
Wiederherstellen der Standardeinstellungen
Ripristino delle impostazioni predefinite
Restablecimiento a los ajustes de fábrica
De standaardinstellingen herstellen
Восстановление настроек по умолчанию
Varsayılan Ayarları Geri Yükleme
استعادة الإعدادات الافتراضية

12 **Optional Medical Accessories..34**
Accessoires médicaux en option
Medizinisches optionales Zubehör
Accessori medicali opzionali
Accesorios médicos opcionales
Optionele medische accessoires
Дополнительные принадлежности
Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
الملحقات الطبية الاختيارية

# 1 Package Contents

FR **Contenu de l'emballage**

DE **Packungsinhalt**

IT **Contenuto della confezione**

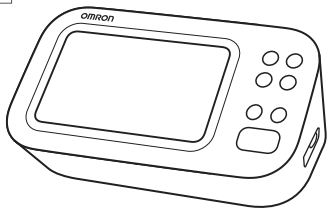
ES **Contenido del envase**

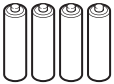
NL **Inhoud van de verpakking**

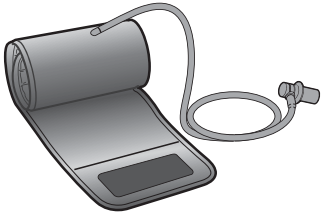
RU **Комплект поставки**

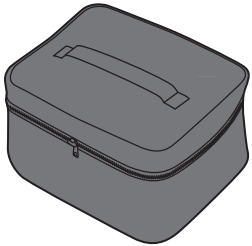
TR **Paketin İçindekiler**

AR **محتويات العبوة**







# 2 Preparing for a Measurement

- FR **Préparation pour une prise de mesure**
- DE **Vorbereiten einer Messung**
- IT **Preparazione per la misurazione**
- ES **Preparación para una medición**
- NL **Een meting voorbereiden**
- RU **Подготовка к измерению**
- TR **Ölçüm Hazırlığı**
- AR **التجهيز لعملية القياس**

**30 minutes before**

30 minutes avant

30 Minuten vorher

30 minuti prima

30 minutos antes

30 minuten ervoor

За 30 минут до

30 dakika önce

قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

**5 minutes before: Relax and rest.**

5 minutes avant : détente et repos.

5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

5 minutos antes: relájese y descanse.

5 minuten ervoor: ontspan en rust.

За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرح واسترخِ.

# 3 Inserting Batteries

FR **Mise en place des piles**

DE **Einlegen von Batterien**

IT **Inserimento delle batterie**

ES **Introducción de las pilas**

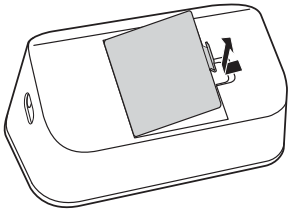
NL **De batterijen plaatsen**

RU **Установка элементов питания**

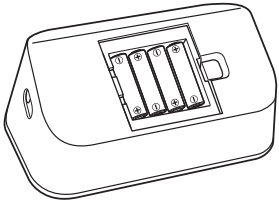
TR **Pilleri Takma**

AR **إدخال البطاريات**

1

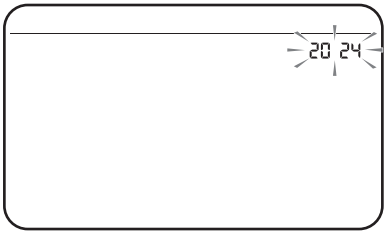


2



**AA, 1.5V × 4**

3




☞ **P.6**

**Your monitor automatically turns off after 3 minutes.**

Votre tensiomètre s'éteint automatiquement après 3 minutes.

Ihr Monitor schaltet sich nach 3 Minuten automatisch aus.

Il monitor si spegne automaticamente dopo 3 minuti.

Su monitor se apaga automáticamente después de 3 minutos.

Uw monitor wordt na 3 minuten automatisch uitgeschakeld.

Монитор автоматически выключается через 3 минуты.

Ölçüm cihazınız 3 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

يتم إيقاف تشغيل جهاز القياس تلقائيًا بعد مرور ٣ دقائق.

# 4 Setting the Date and Time

**FR** Réglage de la date et de l'heure

**DE** Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit

**IT** Impostazione manuale di data e ora

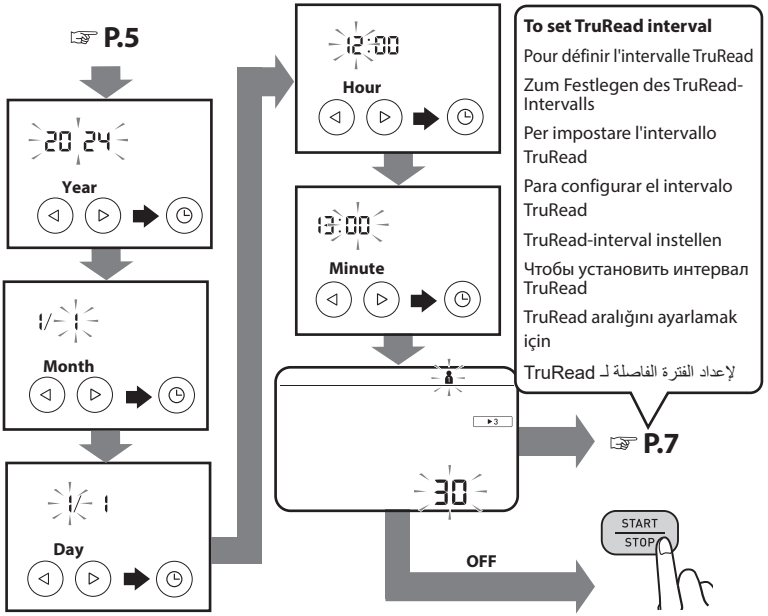
**ES** Ajuste de la fecha y la hora

**NL** Datum en tijd handmatig instellen

**RU** Установка даты и времени вручную

**TR** Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

**AR** ضبط التاريخ والوقت




**If the year is not displayed, press ⏲.**

Si l'année ne s'affiche pas, appuyez sur ⏲.

Wenn das Jahr nicht angezeigt wird, drücken Sie ⏲.

Se l'anno non viene visualizzato, premere ⏲.

Si no se muestra el año, presione ⏲.

Als het jaar niet wordt weergegeven, drukt u op ⏲.

Если год не отображается, нажмите ⏲.

Yıl görüntülenmiyorsa ⏲ tuşuna basın.

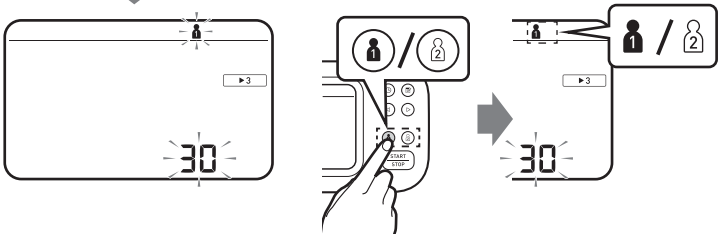
إذا لم تكن السنة ظاهرة، اضغط ⏲.

# 5 Setting the TruRead Mode Interval

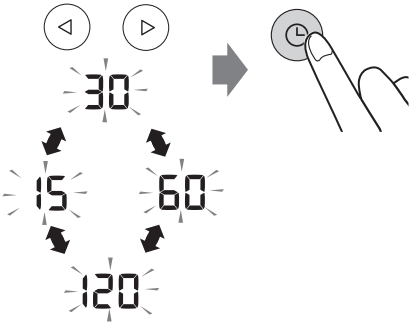
- **FR** Définition de l'intervalle du mode TruRead
- **DE** Festlegen des TruRead-Modusintervalls
- **IT** Impostazione dell'intervallo della modalità TruRead
- **ES** Configuración del intervalo del modo TruRead
- **NL** Het TruRead-modusinterval instellen
- **RU** Настройка интервала режима TruRead
- **TR** TruRead Modu Aralığını Ayarlama
- **AR** ضبط الفترة الفاصلة لوضع TruRead

☞ P.6

1




2




**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default.**
**Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.**

En mode TruRead, votre tensiomètre prend automatiquement 3 mesures consécutives à des intervalles sélectionnés et affiche la moyenne. L'intervalle est défini par défaut sur 30 secondes.
Reportez-vous à « Réalisation d'une mesure en mode TruRead » à la page 15.

Im TruRead-Modus nimmt Ihr Monitor automatisch drei aufeinanderfolgende Messwerte in ausgewählten Intervallen vor und zeigt den Durchschnitt an. Das Intervall ist standardmäßig auf 30 Sekunden eingestellt.
Siehe „Vornehmen einer Messung im TruRead-Modus“ auf Seite 15.

Nella modalità TruRead, il monitor effettua automaticamente 3 letture consecutive a intervalli selezionati e visualizza la media. Per impostazione predefinita, l'intervallo è impostato su 30 secondi.
Fare riferimento a "Misurazione in modalità TruRead" a pagina 15.

En el modo TruRead, su monitor toma automáticamente 3 lecturas consecutivas a intervalos seleccionados y muestra el promedio. El intervalo está establecido en 30 segundos de forma predeterminada.
Consulte "Realizar una medición en el modo TruRead" en la página 15.

In de TruRead-modus voert uw monitor automatisch 3 opeenvolgende metingen uit met geselecteerde intervallen en geeft het gemiddelde weer. Het interval is standaard ingesteld op 30 seconden.
Zie "Een meting in TruRead-modus afnemen" op pagina 15.

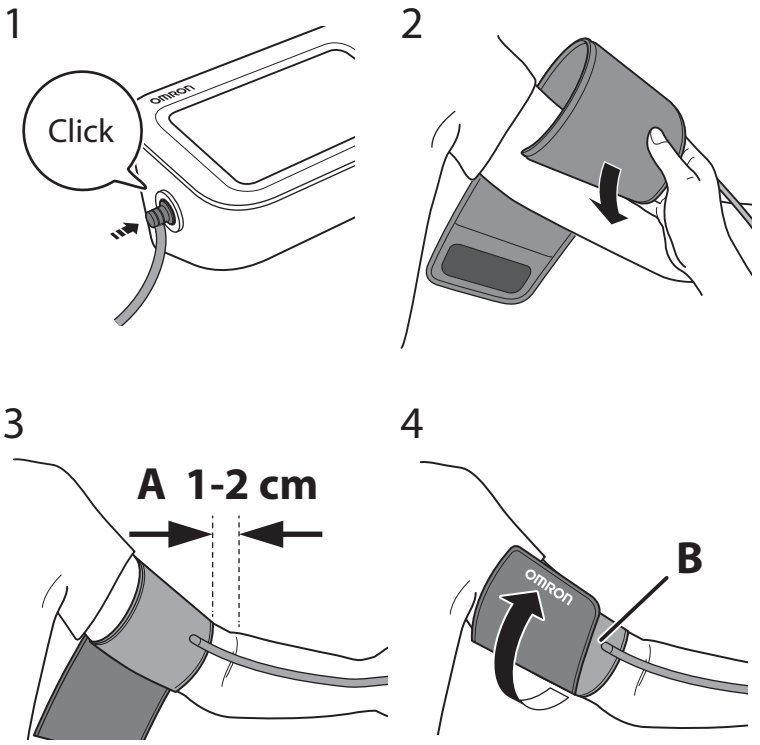
В режиме TruRead ваш монитор автоматически снимает 3 последовательных показания через выбранные интервалы и отображает среднее значение. По умолчанию интервал установлен на 30 секунд.
См. «Выполнение измерений в режиме TruRead» на странице 15.

TruRead modunda ölçüm cihazınız seçilen aralıklarla otomatik olarak ardışık 3 ölçüm alır ve ortalamasını görüntüler. Aralık varsayılan olarak 30 saniyeye ayarlanmıştır.
Bkz. “TruRead modunda ölçüm yapma” sayfa 15.

في وضع TruRead، يقوم جهاز القياس بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات منتظمة، ومن ثم يعرض المعدل. يتم إعداد الفترة الفاصلة على ٣٠ ثانية كإعداد افتراضي.
ارجع إلى «تسجيل قياس في وضع TruRead» في الصفحة ١٥.

# 6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anbringen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De manchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع




**A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.**

**B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

A. Край манжеты с трубкой должен находиться на 1 - 2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

A. Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1-2 cm üstünde olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

Pour la prise de mesures au bras droit, voir:

Bei Messungen am rechten Arm siehe:

Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

При измерении на правой руке см.

Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

**Instruction Manual 1 ☞ 2.5**

# 7 Sitting Correctly

FR **Position assise correcte**

DE **Korrekte Körperhaltung**

IT **Come sedersi nel modo corretto**

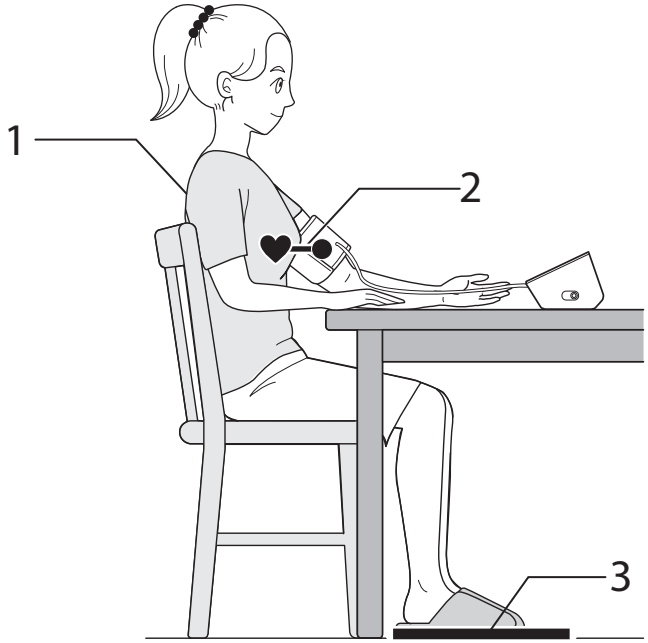
ES **Cómo sentarse correctamente**

NL **Correct zitten**

RU **Сядьте правильно**

TR **Düzgün Oturma**

AR **الجلوس بشكل صحيح**




**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**
**1. Keep your back and arm supported.**
**2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**
**3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**

Détendez-vous et asseyez-vous confortablement. Restez immobile et ne parlez pas.
1. Gardez votre dos et vos bras soutenus.
2. Gardez le brassard au même niveau que votre cœur.
3. Gardez vos pieds à plat et vos jambes décroisées.

Entspannen Sie sich und sitzen Sie bequem. Bleiben Sie still und reden Sie nicht.
1. Halten Sie Rücken und Arm gestützt.
2. Halten Sie die Armmanschette auf Herzhöhe.
3. Halten Sie Ihre Füße flach und die Beine nicht übereinander gekreuzt.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Mantenere la schiena e il braccio supportati.
2. Mantenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Tenere i piedi piatti e le gambe non incrociate.

Relájese y siéntese cómodamente. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que su corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en zit comfortabel. Zit stil en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op dezelfde hoogte als uw hart.
3. Houd uw voeten plat en uw benen niet over elkaar.

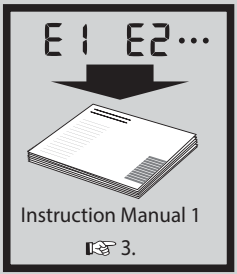
Расслабьтесь и сядьте удобно. Сохраняйте спокойствие и не разговаривайте.
1. Обопритесь спиной и рукой.
2. Держите манжету на уровне сердца.
3. Держите ступни ровно и не скрещенными.

Rahatlayın ve rahatça oturun. Hareketsiz kalın ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı seviyede tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacaklarınızı çaprazlamayın.

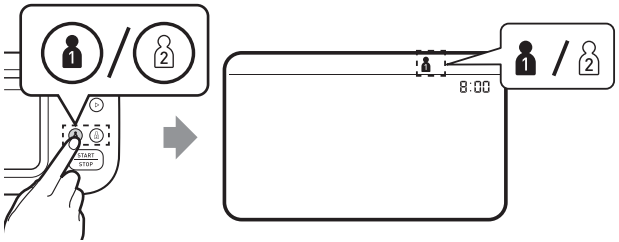
استرح في جلستك واسترخ تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

# 8 Taking a Measurement

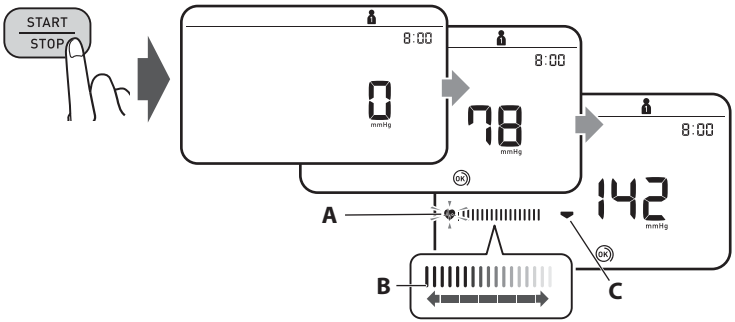
FR **Réalisation d'une mesure**
DE **Eine Messung vornehmen**
IT **Misurazione**
ES **Realizar una medición**
NL **Een meting verrichten**
RU **Выполнение измерений**
TR **Bir Ölçüm Yapma**
AR **إجراء القياس**



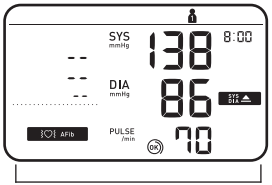

1




2




3




☞ **P.19~**

**1. Select your user ID from buttons "1" or "2".**
**2. Press the [START/STOP] button.**
**A: Flashes at every heartbeat.**
**B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.**
**C: Appears while the cuff is deflating.**
**3. The reading is saved automatically.**

1. Sélectionnez votre identifiant utilisateur à l'aide des boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyez sur le bouton [START/STOP].
   A : Clignote à chaque battement de cœur.
   B : Se déplace avec la force du pouls pendant que le brassard se dégonfle.
   C : S'affiche pendant que le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.

1. Wählen Sie über die Schaltflächen „1“ oder „2“ Ihre Benutzer-ID aus.
2. Drücken Sie die Taste [START/STOP].
   A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
   B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Manschette entlüftet wird.
   C: Blinkt, während die Manschette entlüftet wird.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.

1. Selezionare il proprio ID utente dai pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
   A: Lampeggia ad ogni battito cardiaco.
   B: Si muove insieme alla forza del polso mentre il bracciale si sgonfia.
   C: Lampeggia mentre il bracciale si sta sgonfiando.
3. La lettura viene salvata automaticamente.

1. Seleccione su ID de usuario en los botones "1" o "2".
2. Presione el botón [START/STOP].
   A: Parpadea con cada latido del corazón.
   B: Se mueve junto con la fuerza del pulso mientras el manguito se desinfla.
   C: Aparece mientras el manguito se está desinflando.
3. La lectura se guarda automáticamente.

1. Selecteer uw gebruikers-ID via knop "1" of "2".
2. Druk op de [START/STOP]-knop.
   A: Knippert bij elke hartslag.
   B: Beweegt mee met de polssterkte terwijl de manchet leegloopt.
   C: Knippert terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.

1. Выберите свой идентификатор пользователя с помощью кнопок «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
   A: Мигает при каждом ударе сердца.
   B: Движется, отражая силу пульса, пока манжета сдувается.
   C: Мигает во время спуска воздуха из манжеты.
3. Показания сохраняются автоматически.

1. “1” veya “2” tuşlarından kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
   A: Her kalp atışında yanıp söner.
   B: Kolluğun havası sönerken nabız kuvvetiyle birlikte hareket eder.
   C: Kolluğun havası inerken yanıp söner.
3. Okuma otomatik olarak kaydedilir.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك «١» أو «٢».
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
   A. يومض مع كل نبضة قلب.
   B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
   C. يومض أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.

▶3

## Taking a measurement in TruRead mode

**FR** **Réalisation d'une mesure en mode TruRead**

**DE** **Vornehmen einer Messung im TruRead-Modus**

**IT** **Misurazione in modalità TruRead**

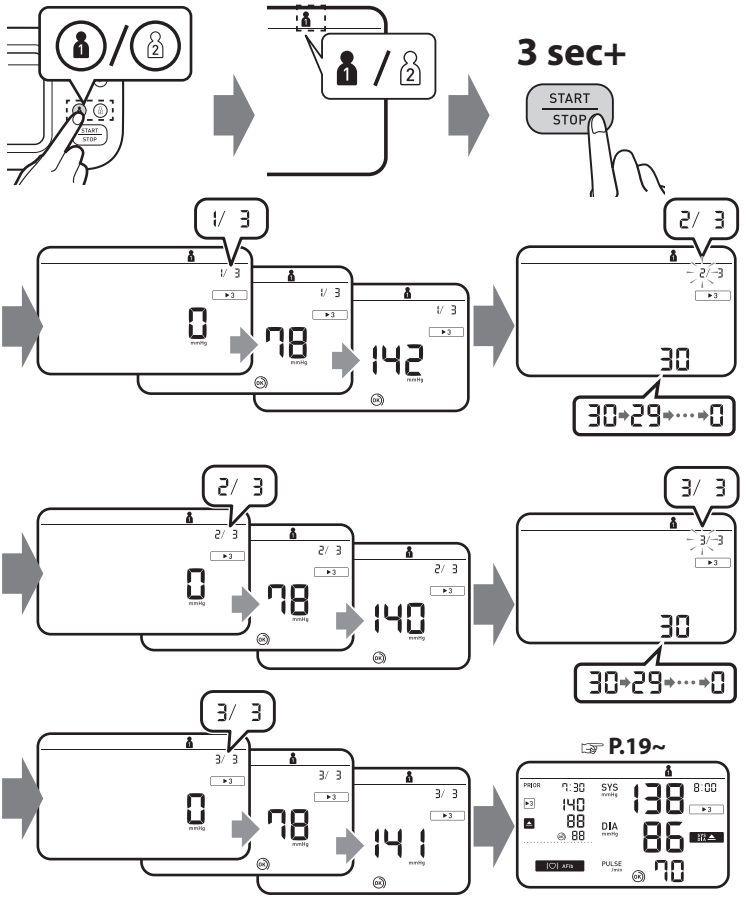
**ES** **Realizar una medición en el modo TruRead**

**NL** **Een meting in TruRead-modus afnemen**

**RU** **Выполнение измерений в режиме TruRead**

**TR** **TruRead modunda ölçüm yapma**

**AR** **تسجيل قياس في وضع TruRead**



**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default.**
**Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.**

En mode TruRead, votre tensiomètre prend automatiquement 3 mesures consécutives à des intervalles sélectionnés et affiche la moyenne. L'intervalle est défini par défaut sur 30 secondes.
Reportez-vous à « Définition de l'intervalle du mode TruRead » à la page 7.

Im TruRead-Modus nimmt Ihr Monitor automatisch drei aufeinanderfolgende Messwerte in ausgewählten Intervallen vor und zeigt den Durchschnitt an. Das Intervall ist standardmäßig auf 30 Sekunden eingestellt.
Siehe „Festlegen des TruRead-Modusintervalls“ auf Seite 7.

Nella modalità TruRead, il monitor effettua automaticamente 3 letture consecutive a intervalli selezionati e visualizza la media. Per impostazione predefinita, l'intervallo è impostato su 30 secondi.
Fare riferimento a "Impostazione dell'intervallo della modalità TruRead" a pagina 7.

En el modo TruRead, su monitor toma automáticamente 3 lecturas consecutivas a intervalos seleccionados y muestra el promedio. El intervalo está establecido en 30 segundos de forma predeterminada.
Consulte "Configuración del intervalo del modo TruRead" en la página 7.

In de TruRead-modus voert uw monitor automatisch 3 opeenvolgende metingen uit met geselecteerde intervallen en geeft het gemiddelde weer. Het interval is standaard ingesteld op 30 seconden.
Raadpleeg "Het TruRead-modusinterval instellen" op pagina 7.

В режиме TruRead ваш монитор автоматически снимает 3 последовательных показания через выбранные интервалы и отображает среднее значение. По умолчанию интервал установлен на 30 секунд.
См. «Настройка интервала режима TruRead» на странице 7.

TruRead modunda ölçüm cihazınız seçilen aralıklarla otomatik olarak ardışık 3 ölçüm alır ve ortalamasını görüntüler. Aralık varsayılan olarak 30 saniyeye ayarlanmıştır.
Bkz. “TruRead Modu Aralığını Ayarlama” sayfa 7.

في وضع TruRead، يقوم جهاز القياس بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات منتظمة، ومن ثم يعرض المعدل. يتم إعداد الفترة الفاصلة على ٣٠ ثانية كإعداد افتراضي.
ارجع إلى «ضبط الفترة الفاصلة لوضع TruRead» في الصفحة ٧.

# Taking a measurement in guest mode

**FR** **Réalisation d'une mesure en mode Invité**

**DE** **Vornehmen einer Messung im Gast-Modus**

**IT** **Misurazione in modalità Ospite**

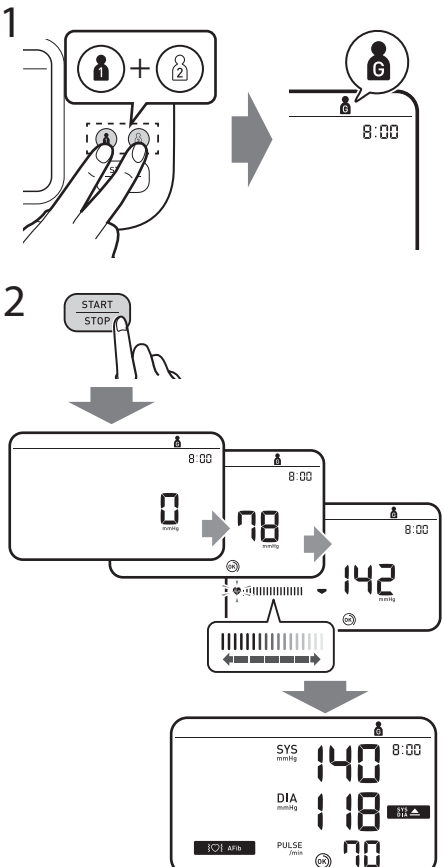
**ES** **Realizar una medición en modo de invitado**

**NL** **Een meting in gastmodus afnemen**

**RU** **Выполнение измерений в гостевом режиме**

**TR** **Konuk modunda ölçüm yapma**

**AR** **تسجيل قياس في وضع الضيف**




**Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.**

Prend une seule mesure pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est stockée dans la mémoire et le mode TruRead n'est pas disponible.

Führt eine einzelne Messung für einen anderen Benutzer durch. Es werden keine Messwerte im Speicher gespeichert und der TruRead-Modus ist nicht verfügbar.

Effettua una singola misurazione per un altro utente. Nessuna lettura viene archiviata nella memoria e la modalità TruRead non è disponibile.

Toma una sola medida para otro usuario. No se almacenan lecturas en la memoria y el modo TruRead no está disponible.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen en de TruRead-modus is niet beschikbaar.

Выполняет одно измерение для другого пользователя. Показания не сохраняются в памяти, а режим TruRead недоступен.

Başka bir kullanıcı için tek bir ölçüm alır. Bellekte hiçbir okuma saklanmaz ve TruRead modu kullanılamaz.

يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات في الذاكرة، ووضع TruRead غير متوفر.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:**
**After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :
Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.

Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:
Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.

Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:
Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.

En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:
Una vez que el manguito comience a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada. No infle por encima de 299 mmHg.

Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:
Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.

Если ваше систолическое давление превышает 210 мм рт. ст.:
После того как манжета начнет надуваться, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст. Не превышайте давление 299 мм рт. ст.

Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:
Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı utun. 299 mmHg'den fazla şişirmeyin.

إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا.

# 9 Checking Readings

FR **Vérification des mesures**

DE **Überprüfen von Messwerten**

IT **Controllo dei risultati**

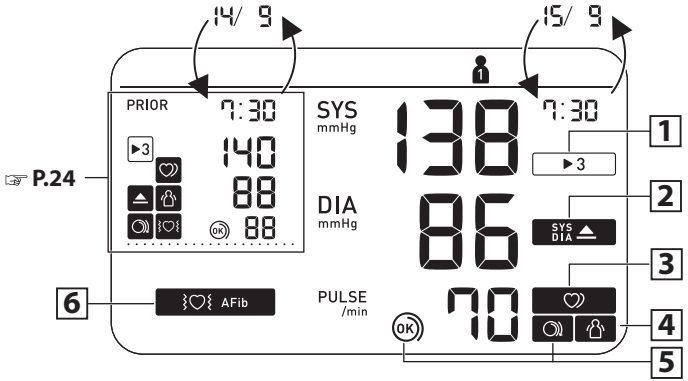
ES **Comprobación de las lecturas**

NL **Metingen bekijken**

RU **Проверка результатов измерений**

TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**

AR **التحقق من القراءات**




| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | **Appears when the reading was taken in TruRead mode.** | Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo TruRead. | يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع TruRead. |
| ▶3 | S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode TruRead.<br><br>Erscheint, wenn der Messwert im TruRead-Modus ermittelt wurde.<br><br>Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità TruRead. | Verschijnt wanneer de meting in de TruRead-modus werd verricht.<br><br>Отображается, если значение получено в режиме TruRead.<br><br>Ölçüm TruRead moduna alınınca görünür. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **2**<br>SYS<br>DIA | **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.**<br><br>S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg*.<br><br>Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.<br><br>Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*. | Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.<br><br>Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.<br><br>Отображается, если «SYS» 135 мм рт. ст. и выше и/или «DIA» 85 мм рт. ст.* и выше.<br><br>"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür. | تظهر إذا كان «SYS» يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/أو «DIA» يبلغ ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا* أو أكثر. |
| **3** | **Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**<br><br>S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin.<br><br>Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.<br><br>Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. | Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.<br><br>Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen.<br><br>Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм**. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.<br><br>Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. | تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة طبيبك المختص. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **4** | **Appears when your body moves during a measurement***. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**<br><br>S'affiche si vous bougez pendant une mesure***. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.<br><br>Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung*** bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.<br><br>Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione***. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. | Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición***. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.<br><br>Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting*** beweegt. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.<br><br>Отображается при движении тела во время измерения***. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.<br><br>Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür***. Kolluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. | تظهر عندما يتحرك جسمك في أثناء عملية القياس***.<br>قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. |
| **5** | **The cuff is tight enough.**<br><br>Le brassard est suffisamment serré.<br><br>Manschette sitzt ausreichend straff.<br><br>Il bracciale è stretto a sufficienza.<br><br>El manguito está lo suficientemente prieto.<br><br>Manchet zit strak genoeg.<br><br>Манжета затянута достаточно туго.<br><br>Kolluk yeterince sıkıdır.<br><br>الشريط الضاغط محكم بما يكفي. | **5** | **Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**<br><br>Poser le brassard en le serrant davantage.<br><br>Manschette STRAFFER ziehen.<br><br>Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.<br><br>Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.<br><br>Breng de manchet STRAKKER aan.<br><br>Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.<br><br>Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.<br><br>قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا. |

**6**

AFib

**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**

Apparaît si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée lors d'une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic, mais seulement d'une découverte potentielle de fibrillation auriculaire. Vous devriez contacter votre médecin pour discuter des résultats.

Erscheint, wenn während einer Messung die Möglichkeit von Vorhofflimmern festgestellt wurde. Dies ist keine Diagnose, sondern nur ein möglicher Befund für Vorhofflimmern. Sie sollten Ihren Arzt kontaktieren, um den Befund zu besprechen.

Appare se durante una misurazione è stata rilevata la possibilità di fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi, è solo un potenziale riscontro di fibrillazione atriale. Dovresti contattare il tuo medico per discutere i risultati.

Aparece si se detectó la posibilidad de fibrilación auricular durante una medición. Esto no es un diagnóstico, es sólo un hallazgo potencial de fibrilación auricular. Debe comunicarse con su médico para discutir los hallazgos.

Verschijnt als tijdens een meting de mogelijkheid van AFib is gedetecteerd. Dit is geen diagnose, het is slechts een mogelijke bevinding voor AFib. U dient contact op te nemen met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Появляется, если во время измерения была обнаружена возможность ФП. Это не диагноз, это всего лишь потенциальный признак мерцательной аритмии. Вам следует связаться со своим врачом, чтобы обсудить результаты.

Bir ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilirse görünür. Bu bir tanı değil, yalnızca AFib için potansiyel bir bulgudur. Bulguları tartışmak için doktorunuzla iletişime geçmelisiniz.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجفان الأذيني خلال إجراء القياس. لا يُعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثمّ، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

E1

E2

**Error messages or other problems? Refer to:**

Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

**Instruction Manual 1 ☞ 3.**

*** The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2021.

* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2021 ESH/ESC-Richtlinien.

* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2021 di ESH/ESC.

* La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2021 ESH/ESC.

* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2021.

* Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2021 ESH/ESC.

* Yüksek tansiyon tanımı, 2021 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

*تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2021.

**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

** Les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle.

** Unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.

** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.

** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es el 25 % inferior o el 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.

** Onregelmatige hartslag is gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter.

** нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления.

** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır.

** اضطراب ضربات القلب هو إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪، أو يزيد بنسبة ٢٥٪، عن الإيقاع المتوسط، والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

***** The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.**

*** La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure.

*** Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.

*** La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale AFib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione.

*** La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de fibrilación auricular o latido cardíaco irregular durante una medición.

*** De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens een meting.

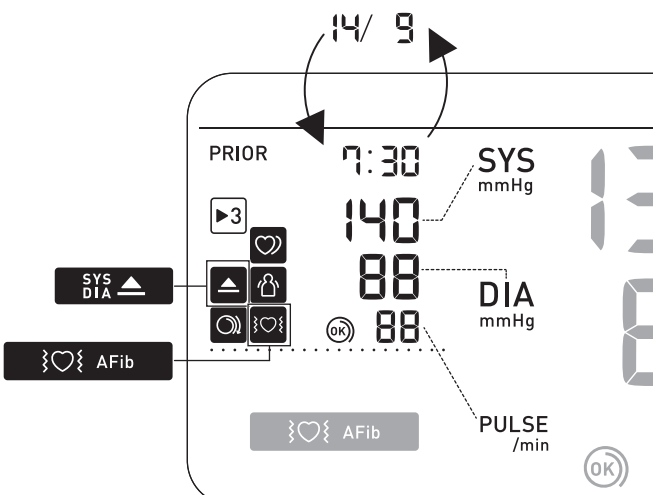
*** Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность AFib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.

*** Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.

*** يتم تعطيل وظيفة حركة الجسم عندما يتم اكتشاف احتمال الإصابة بالرجفان الأذيني، أو اضطرابات ضربات القلب أثناء القياس.

## Comparison Display (PRIOR Reading)

| | |
|---|---|
| FR | **Affichage de comparaison (mesure précédente)** |
| DE | **Vergleichsanzeige (vorheriger Messwert)** |
| IT | **Visualizzazione comparativa (lettura precedente)** |
| ES | **Visualización de comparación (lectura previa)** |
| NL | **Vergelijkingsweergave (eerdere meting)** |
| RU | **Сравнительный дисплей (предварительные показания)** |
| TR | **Karşılaştırma Ekranı (Ön Okuma)** |
| AR | **عرض المقارنة (قبل القراءة)** |



# 10 Using Memory Functions


FR **Utilisation des fonctions de mémoire**

DE **Verwendung der Speicherfunktionen**

IT **Uso delle funzioni di memoria**

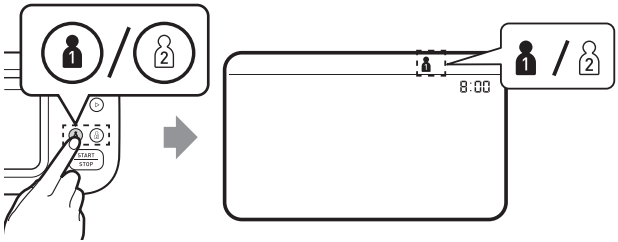
ES **Uso de las funciones de memoria**

NL **Geheugenfuncties gebruiken**

RU **Использование функции памяти**

TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**

AR **استخدام وظائف الذاكرة**


**Before using memory functions, select your user ID.**

Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.

قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

## Readings Stored in Memory

**FR** **Mesures stockées en mémoire**

**DE** **Gespeicherte Messungen**

**IT** **Risultati conservati in memoria**

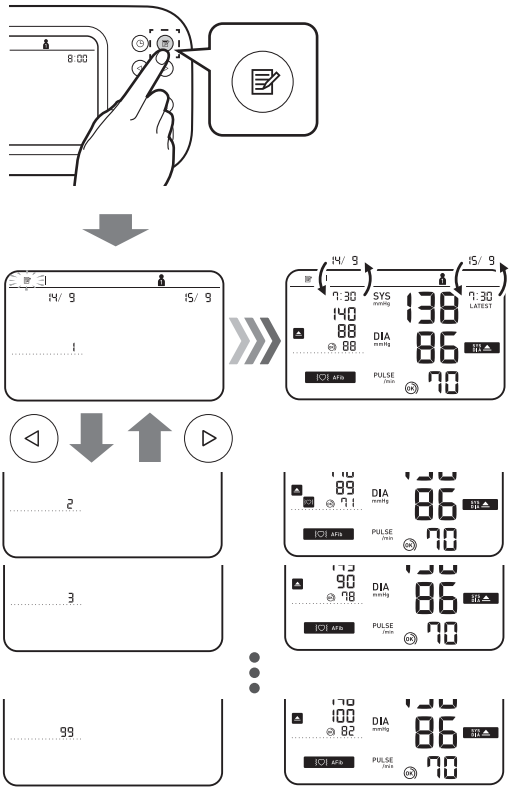
**ES** **Lecturas guardadas en la memoria**

**NL** **Meetwaarden opgeslagen in het geheugen**

**RU** **Сохранение показаний в памяти**

**TR** **Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri**

**AR** **تم تخزين القراءات في الذاكرة**




**Stores up to 100 readings.**

Mémorise jusqu'à 100 mesures.

Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

Conserva fino a 100 risultati.

Almacena hasta 100 lecturas.

Slaat tot maximaal 100 metingen op.

Сохраняется до 100 показаний.

100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

تقوم بتخزين ما يصل إلى ١٠٠ قراءة.

## Individual TruRead Readings in Memory

**FR** **Mesures TruRead individuelles en mémoire**

**DE** **Individuelle TruRead-Messwerte im Speicher**

**IT** **Letture TruRead individuali in memoria**

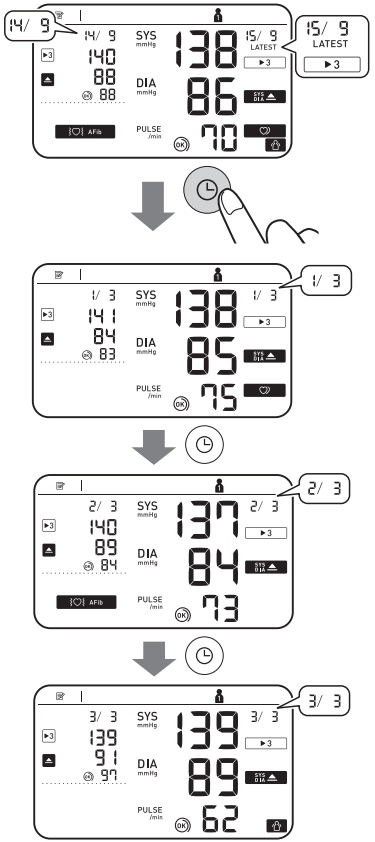
**ES** **Lecturas individuales de TruRead en la memoria**

**NL** **Individuele TruRead-metingen in het geheugen**

**RU** **Индивидуальные показания TruRead в памяти**

**TR** **Bellekteki Bireysel TruRead Okumaları**

**AR** **قراءات TruRead الفردية في الذاكرة**



**While viewing the reading taken in TruRead mode, press ◷ to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with ▶ 3 symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.**

Tout en affichant une mesure prise en mode TruRead, appuyez sur ◷ pour afficher les mesures individuelles. Les mesures TruRead individuelles apparaîtront avec le symbole ▶ 3 à gauche pour les mesures passées et à droite pour les mesures les plus récentes.

Während Sie den im TruRead-Modus erfassten Messwert anzeigen, drücken Sie ◷, um die einzelnen Messwerte anzuzeigen. Einzelne TruRead-Messwerte werden mit dem ▶ 3-Symbol links für die vergangenen und rechts für die neuesten Messwerte angezeigt.

Durante la visualizzazione della lettura effettuata in modalità TruRead, premere ◷ per visualizzare le singole letture. Le letture individuali TruRead appariranno con il simbolo ▶ 3 a sinistra per le letture passate e a destra per le ultime letture.

Mientras visualiza la lectura tomada en el modo TruRead, presione ◷ para ver las lecturas individuales. Las lecturas individuales de TruRead aparecerán con el símbolo ▶ 3 a la izquierda para las lecturas pasadas y a la derecha para las últimas lecturas.

Terwijl u de meting in de TruRead-modus bekijkt, drukt u op ◷ om de afzonderlijke metingen te bekijken. Individuele TruRead-metingen verschijnen met het ▶ 3-symbool aan de linkerkant voor de afgelopen en aan de rechterkant voor de laatste metingen.

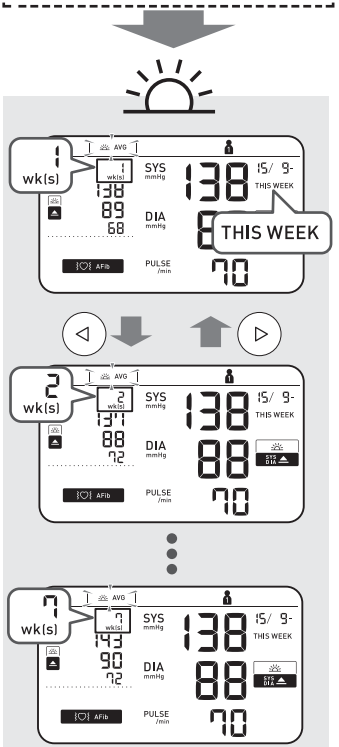
При просмотре показаний, снятых в режиме TruRead, нажмите ◷ , чтобы просмотреть отдельные показания. Отдельные показания TruRead будут отображаться с символом ▶ 3 слева для прошлых показаний и справа для последних показаний.

TruRead modunda alınan okumayı görüntülerken, bireysel okumaları görüntülemek için ◷ tuşuna basın. Bireysel TruRead okumaları, geçmiş için solda, en son okumalar için ise sağda ▶ 3 sembolüyle görünecektir.

أثناء عرض القراءة المأخوذة في وضع TruRead، اضغط ◷ لعرض القراءات الفردية. سوف تظهر قراءات TruRead الفردية مع وجود الرمز ▶ 3 إلى اليسار بالنسبة للقراءات القديمة، وإلى اليمين بالنسبة لأحدث القراءات.

AVG **Morning/Evening**
AVG **Weekly Averages**

| | |
|---|---|
| FR | **Moyennes hebdomadaires matin/ soir** |
| DE | **Wöchentliche Morgen-/ Abendmittelwerte** |
| IT | **Media settimanale mattutina e serale** |
| ES | **Valor promedio semanal de mañana y noche** |
| NL | **Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden** |
| RU | **Утренние/вечерние средние значения за неделю** |
| TR | **Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları** |
| AR | **المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية** |



**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.

Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS" 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA" 85 mmHg oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.

Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.

Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.

Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» — 135 мм рт. ст. и выше и/или «DIA» — 85 мм рт. ст. и выше.

Sabah haftalık ortalamasında "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg ya da üstünde olduğunda görünür.

تظهر إذا كان «الضغط الانقباضي» يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو «الضغط الانبساطي» ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.**

Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi 1.

Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung 1 beschrieben.

Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni 1.

Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones 1.

Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing 1 voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.

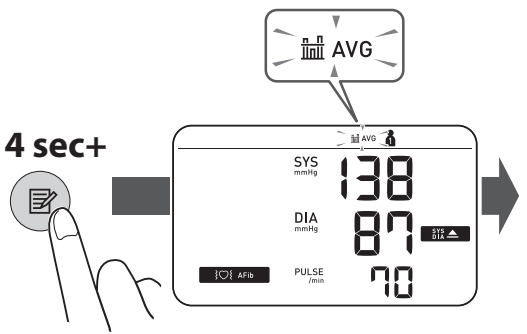
О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации 1.

Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu 1'de bölüm 10'a bakın.

لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ١.

## AVG Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

| | |
|---|---|
| FR | **Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes** |
| DE | **Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitrahmen erfasst wurden** |
| IT | **Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti** |
| ES | **Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos** |
| NL | **Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten** |
| RU | **Среднее значение последних 2-х или 3-х показаний, полученных в течение 10 минут** |
| TR | **10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması** |
| AR | **معدل آخر قراءتين أو آخر ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق** |



## Deleting All Readings for 1 User

**FR** **Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur**

**DE** **Löschen aller Messwerte für 1 Benutzer**

**IT** **Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente**

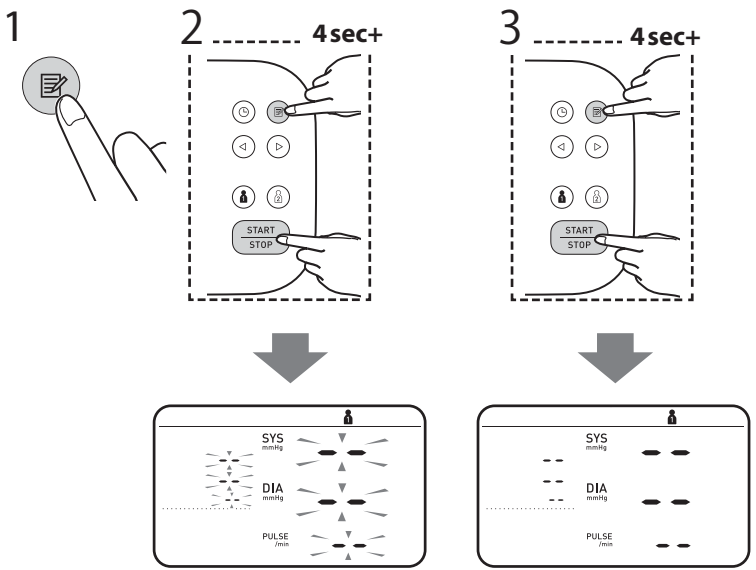
**ES** **Eliminación de todas las lecturas de un usuario**

**NL** **Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen**

**RU** **Удаление всех показаний одного пользователя**

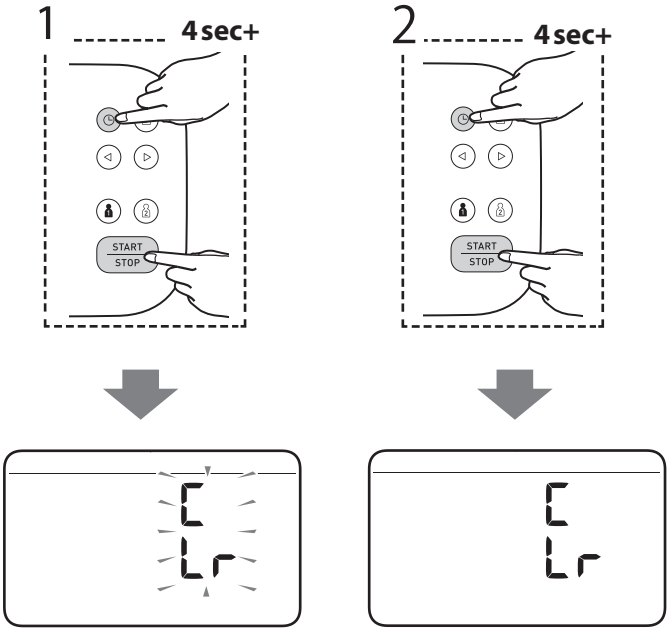
**TR** **1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme**

**AR** **مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد**



# 11 Restoring to the Default Settings

| | |
|---|---|
| FR | **Réinitialisation aux réglages par défaut** |
| DE | **Wiederherstellen der Standardeinstellungen** |
| IT | **Ripristino delle impostazioni predefinite** |
| ES | **Restablecimiento a los ajustes de fábrica** |
| NL | **De standaardinstellingen herstellen** |
| RU | **Восстановление настроек по умолчанию** |
| TR | **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme** |
| AR | **استعادة الإعدادات الافتراضية** |



# 12 Optional Medical Accessories

FR **Accessoires médicaux en option**

DE **Medizinisches optionales Zubehör**

IT **Accessori medicali opzionali**

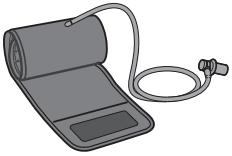
ES **Accesorios médicos opcionales**

NL **Optionele medische accessoires**

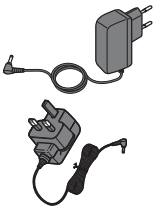
RU **Дополнительные принадлежности**

TR **Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar**

AR **الملحقات الطبية الاختيارية**



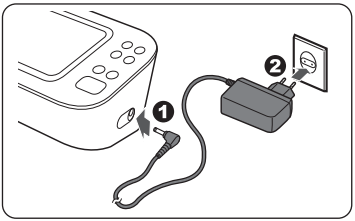
**Arm Cuff**
**(HEM-FL31)**
**22 - 42 cm**



**AC Adapter**

**(HHP-CM01)**

**(HHP-BFH01)**




**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

# https://www.omron-healthcare.com/

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Manufacturer**<br>Fabricant<br>Hersteller<br>Produttore | Fabricante<br>Fabrikant<br>Производитель<br>Üretici | الشركة المُصنعة | **OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.**<br>53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN<br>**شركة امرون هيلث كير المحدودة**<br>53, كونوتسوبو, ترادو- شوموكو، كايوتو<br>617-0002 اليابان |
| EC REP<br>**EU-representative**<br>Mandataire dans l'UE<br>EU-Repräsentant | Rappresentante per l'UE<br>Representante en la UE<br>Vertegenwoordiging in de EU<br>Представитель в ЕС<br>AB temsilcisi | جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي | **OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.**<br>Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS<br>www.omron-healthcare.com |
| **Importer in EU**<br>Importateur dans l'UE<br>Importeur in der EU<br>Importatore per l'UE | Importador en la UE<br>Importeur in de EU<br>Импортер в ЕС<br>AB'de İthalatçı | المستورد في الاتحاد الأوروبي | |
| **Production facility**<br>Site de production<br>Produktionsstätte<br>Stabilimento di produzione | Planta de producción<br>Productiefaciliteit<br>Производственное подразделение<br>Üretim Tesisi | منشأة التصنيع | **OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.**<br>No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II,<br>Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward,<br>Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam |
| **Subsidiaries**<br>Succursales<br>Niederlassungen<br>Consociate<br>Empresas filiales | Dochterondernemingen<br>Филиалы<br>Yan Kuruluşlar<br>الشركات التابعة | **Importer in the United Kingdom and UK responsible person** | **OMRON HEALTHCARE UK LTD.**<br>Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK<br>www.omron-healthcare.com/distributors |
| | | | **OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH**<br>www.omron-healthcare.com/distributors |
| | | | **OMRON SANTÉ FRANCE SAS**<br>www.omron-healthcare.com/distributors |

**Made in Vietnam** / Fabriqué au Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

**Issue Date** / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2023-12-15

IM2-HEM-7380-E-02-09/2023
3146865-0B